叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 野餐聚会(the Picnic Party) 000001

2. 野餐聚会(the Picnic Party) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

野餐聚会(The picnic party)
第1/2页

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .
The Lame Girl .
这 瘸 女孩 .

跛脚女孩。

['rɪvɝˌdeɪl] ['stɔːri] [bʊks]
RIVERDALE STORY BOOKS
河谷镇 故事 图书

河谷故事书

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti]
THE PICNIC PARTY
这 野餐 派对

野餐派对

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [liː] & ['ʃepərd] .
Boston , Lee & Shepard .
波士顿 , 李 & 谢泼德 .

波士顿、李和谢泼德。

[ðə; ði] ['rɪvɝˌdeɪl] [bʊks] .
The Riverdale Books .
这 里弗代尔 图书 .

河谷镇系列丛书。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] .
THE PICNIC PARTY .
这 野餐 派对 .

野餐派对。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
A STORY FOR LITTLE FOLKS .
一个 故事 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk] ,
OLIVER OPTIC ,
奥利弗 光学 ,

奥利弗光学

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] , ”
AUTHOR OF “ THE BOAT CLUB , ”
作者 的 “ 这 船 俱乐部 , ”

《游艇俱乐部》的作者

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] , ”
“ ALL ABOARD , ”
“ 全部 船上 , ”

“全体登机！”

“ [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ， ”
“ NOW OR NEVER ， ”
“ 现在 或者 绝不 ， ”

“机不可失，时不再来。”

“ [traɪ]
“ TRY
“ 尝试

“尝试

[ə'gen] ， ”
AGAIN ， ”
再次 ， ”

再次， ”

“ [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ， ”
“ POOR AND PROUD ， ”
“ 贫穷的 和 自豪的 ， ”

“贫穷而骄傲”

“ ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ， ” & [siː] .
“ LITTLE BY LITTLE ， ” & c .
“ 小的 经过 小的 ， ” & c .

“一点一点地”等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ，
LEE AND SHEPARD ，
李 和 谢泼德 ，

李和谢泼德

([sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] ， ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] .) - .
(SUCCESSORS TO PHILLIPS ， SAMPSON & CO .) 1871 .
(继承人 到 菲利普斯 ， 参孙 & 一氧化碳 .) - .

（菲利普斯、桑普森公司的继承者）1871年。

['entərd] ， [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [baɪ]
Entered ， according to Act of Congress ， in the year 1862 ， by
进入 ， 根据 到 行为 的 国会 ， 在 这 年 - ， 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['wɪljəm] [tiː] . ['ædəmz] .
WILLIAM T . ADAMS .
威廉 T . 亚当斯 .

威廉·T·亚当斯。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑːrti] .

THE	PICNIC	PARTY	.
这	野餐	派对	.

野餐派对。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] ,

During	the	summer	vacation	,	one	year	,
期间	这	夏天	假期	,	一	年	,

有一年暑假期间，

['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] ['edwərd] [braʊn] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrə] [liː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Josephine	and	Edward	Brown	spent	a	month	with	Flora	Lee	and	her
约瑟芬	和	爱德华	棕色的	花费	一个	月	和	弗洛拉	李	和	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

约瑟芬和爱德华·布朗与弗洛拉·李和她的哥哥一起生活了一个月。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . [[eɪt]]

The	visitors	were	distant	relations	,	and	lived	in	the	city	of	New	York	.	[	8	]
这	访客	是	遥远	关系	,	和	居住地	在	这	城市	的	新的	约克	.	[	8	]

来访者是远房亲戚，住在纽约市。[8]

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Josephine	was	a	pretty	little	girl	,
约瑟芬	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	,

约瑟芬是个漂亮的小女孩，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

but	she	had	a	very	bad	habit	which	made	for	her	a	great	many
但	她	有	一个	非常	坏的	习惯	哪个	制成	为了	她	一个	伟大的	许多

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

但她有一个非常坏的习惯，这给她树敌很多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːlt] , [nɑːt] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	common	fault	,	not	only	among	children	,	but	among	grown	-	up	people	,
它	是	一个	常见的	过错	,	不是	仅有的	之中	孩子们	,	但	之中	生长	-	向上	人们	,

这不仅在儿童中常见，在成年人中也常见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['ʌðər] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] .

and	which	often	makes	others	dislike	them	.
和	哪个	经常	制作	其他的	不喜欢	他们	.

这常常使其他人讨厌他们。

[maɪ] ['riːdɚz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðɪs] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [əd'vænsɪz] ,

My	readers	shall	see	this	fault	for	themselves	,	as	the	story	advances	,
我的	读者	将	看	这	过错	为了	他们自己	,	作为	这	故事	进展	,

随着故事的推进，我的读者们将会自行发现这个缺陷。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [[naɪn]]

and	I	hope	they	will	understand	and	avoid	it	.	[	9	]
和	我	希望	他们	将要	理解	和	避免	它	.	[	9	]

我希望他们能够理解并避免这种情况。[9]

[pər'hæps] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][hɜ:r; hər]['perənts][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bæd]
Perhaps **Josephine** **was** **not** **so** **much** **to** **blame** **as** **her** **parents** **for** **this** **bad**
也许 约瑟芬 曾是 不是 所以 很多 到 责备 作为 她 父母 为了 这 坏的
['hæbɪt] .
habit **.**
习惯 .

或许约瑟芬养成这个坏习惯，责任不在于她，而在于她的父母。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
I **am** **sure** **she** **did** **not** **understand** **,** **and** **did** **not** **know** **,**
我 是 当然 她 做过 不是 理解 , 和 做过 不是 知道 ,

我相信她当时并不理解，也不知道。

[waɪ] [hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] [su:n] [tʊk] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
why **her** **companions** **soon** **took** **a** **dislike** **to** **her** **.**
为什么 她 同伴 很快 采取 一个 不喜欢 到 她 .

为什么她的同伴们很快就对她产生了反感。

['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd]['edwərd][wɜ:r; wər]['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [li:]
Josephine **and** **Edward** **were** **very** **much** **pleased** **with** **the** **home** **of** **Mr** **.** **Lee**
约瑟芬 和 爱德华 是 非常 很多 高兴 和 这 家 的 先生 . 李
,
,
,

约瑟芬和爱德华对李先生的房子非常满意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] .
and **for** **several** **days** **they** **were** **as** **happy** **as** **the** **days** **were** **long** **.**
和 为了 一些 天 他们 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 .

他们连续好几天都过得很开心，日子也显得格外漫长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [-]
They **were** **not** **used** **to** **the** **country** **,** **[** **10** **]**
他们 是 不是 用过的 到 这 国家 , [-]

他们不习惯这个国家[10]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv]
and **it** **seemed** **to** **them** **just** **as** **though** **they** **should** **never** **be** **tired** **of**
和 它 似乎 到 他们 只是 作为 尽管 他们 应该 绝不 是 疲劳的 的
['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
running **in** **the** **fields** **,**
跑步 在 这 字段 ,

他们似乎永远不会厌倦在田野里奔跑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
and **of** **visiting** **the** **woods** **and** **the** **river** **.**
和 的 访问 这 树林 和 这 河 .

以及游览树林和河流。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,
One **day** **,** **after** **they** **had** **been** **playing** **very** **hard** **in** **the** **orchard** **,**
一 天 , 后 他们 有 到过 玩耍 非常 难的 在 这 果园 ,

有一天，他们在果园里玩了很久之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][rest] [ðəm'selvz] .
the **children** **all** **went** **into** **the** **house** **to** **rest** **themselves** **.**
这 孩子们 全部 去 进入 这 房子 到 休息 他们自己 .

孩子们都进屋休息了。

['dʒəuzifi:n] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
Josephine **threw** **herself** **upon** **the** **sofa** **in** **the** **sitting** **room** **,**
约瑟芬 扔 她自己 之上 这 沙发 在 这 坐着 房间 ,

约瑟芬扑倒在客厅的沙发上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] . [-]
and **said** **she** **was** **tired** **almost** **to** **death** **.** **[** **11** **]**
和 说 她 曾是 疲劳的 几乎 到 死亡 . [-]

她说她累得几乎要死了。[11]

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [soʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]
Of **course** **she** **did** **not** **mean** **so** **,** **and** **only** **intended** **to** **say** **that** **she** **was** **very**
的 课程 她 做过 不是 意思是 所以 , 和 仅有的 故意的 到 说 那 她 曾是 非常
['taɪərd] ,
tired **,**
疲劳的 ,

她当然不是那个意思，只是想说她很累。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] ,
though **I** **think** **it** **likely** **that** **,**
尽管 我 思考 它 可能 那 ,

虽然我认为很有可能，

[ɪf] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] ,
if **an** **excursion** **to** **the** **woods** **or** **the** **river** **had** **been** **proposed** **,**
如果 一个 短途旅行 到 这 树林 或者 这 河 有 到过 建议的 ,

如果提议去树林或河边远足，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .
she **would** **not** **have** **been** **too** **tired** **to** **join** **the** **party** **.**
她 会 不是 有 到过 也 疲劳的 到 加入 这 派对 .

她应该不会累到无法参加聚会。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['flɔ:rə] ? ” [sed] ['dʒəuzifi:n] ,
“ **Won't** **you** **please** **to** **bring** **me** **a** **glass** **of** **water** **,** **Flora** **?** **”** **said** **Josephine** **,**
“ 惯于 你 请 到 带来 我 一个 玻璃 的 水 , 弗洛拉 ? ” 说 约瑟芬 ,

“弗洛拉，你能不能给我拿杯水来？”约瑟芬说道。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
after **she** **had** **rested** **a** **little** **while** **.**
后 她 有 休息 一个 小的 尽管 .

她休息了一会儿之后。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
“ **To** **be** **sure** **I** **will** **,** **”** **replied** **[** **12** **]**
“ 到 是 当然 我 将要 , ” 回复 [-]

“我一定会的，”[12]回答道。

['flɔ:rə] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] .
Flora **,** **rising** **,** **and** **getting** **the** **glass** **of** **water** **for** **her** **friend** **.**
弗洛拉 , 上升 , 和 获得 这 玻璃 的 水 为了 她 朋友 .

芙萝拉起身，为她的朋友倒了一杯水。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” ['ædɪd] ['dʒəuzifi:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪts]['kɑ:ntents] .
“ **Thank** **you** **,** **”** **added** **Josephine** **,** **as** **she** **took** **the** **glass** **,** **and** **drank** **its** **contents** **.**
“ 感谢 你 , ” 额外 约瑟芬 , 作为 她 采取 这 玻璃 , 和 喝 它是 内容 .

“谢谢，”约瑟芬接过杯子，喝了下去。

['flɔ:rə] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Flora **,** **when** **she** **had** **given** **her** **the** **water** **,**
弗洛拉 , 什么时候 她 有 给定 她 这 水 ,

芙罗拉把水递给她之后，

['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [went]
happened **to** **think** **of** **something** **in** **the** **entry** **which** **she** **wanted** **,** **and** **went**
发生 到 思考 的 某物 在 这 入口 哪个 她 通缉 , 和 去
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

碰巧在条目中想到了她想要的东西，于是就这么做了。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['tʌmblər] , [fræŋk] ? ” [sed] ['dʒəuzifi:n] . [-]
“ **Won't** **you** **please** **to** **take** **this** **tumbler** **,** **Frank** **?** **”** **said** **Josephine** **.** **[** **13** **]**
“ 惯于 你 请 到 拿 这 不倒翁 , 坦率 ? ” 说 约瑟芬 . [-]

“弗兰克，请你拿着这个杯子好吗？”约瑟芬说道。[13]

[fræŋk][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['eni][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [tʊk] [ðə; ði] [glæs] ,
Frank **did** **not** **make** **any** **reply** **,** **but** **rose** **from** **his** **seat** **,** **took** **the** **glass** **,**
坦率 做过 不是 制作 任何 回复 , 但 玫瑰 从 他的 座位 , 采取 这 玻璃 ,

弗兰克没有回答，而是起身拿起杯子。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and **put** **it** **upon** **the** **table** **.**
和 放 它 之上 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . ”
“ **Thank** **you** **,** **Frank** **;** **I** **never** **was** **so** **tired** **in** **all** **my** **life** **.** **”**
“ 感谢 你 , 坦率 ; 我 绝不 曾是 所以 疲劳的 在 全部 我的 生活 . ”

“谢谢你，弗兰克；我这辈子都没这么累过。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ **Are** **you** **quite** **sure** **of** **that** **?** **”**
“ 是 你 相当 当然 的 那 ? ”

你对此非常确定吗?

“ [kwaɪt] [ʃʊr] . ”
“ **Quite** **sure** **.** **”**
“ 相当 当然 . ”

“非常确定。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['rɑ:ðər] ['draɪli] .
“ **I** **am** **sorry** **for** **it** **,** **”** **replied** **Frank** **,** **rather** **dryly** **.**
“ 我 是 对不起 为了 它 , ” 回复 坦率 , 相当 干巴巴地 .

“我很抱歉，”弗兰克语气冷淡地回答道。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['sɑ:ri] ? ”
“ **Why** **are** **you** **so** **sorry** **?** **”**
“ 为什么 是 你 所以 对不起 ? ”

你为什么这么抱歉?

“ ['edwərd][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [-]
“ **Edward** **and** **I** **are** **going** **[** **14** **]**
“ 爱德华 和 我 是 去 [-]

“爱德华和我打算去[14]

['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [sed] ['flɔ:rə] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . ”
fishing **;** **and** **father** **said** **Flora** **might** **go** **with** **us** **.** **”**
钓鱼 ; 和 父亲 说 弗洛拉 可能 去 和 我们 . ”

去钓鱼；父亲说弗洛拉可能会和我们一起去。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][naɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəuzifi:n] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,
“ **That** **will** **be** **nice** **,** **”** **exclaimed** **Josephine** **,** **jumping** **up** **from** **the** **sofa** **,**
“ 那 将要 是 好的 , ” 惊呼 约瑟芬 , 跳 向上 从 这 沙发 ,

“那太好了！”约瑟芬惊呼道，说着就从沙发上跳了起来。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed] .

as	fresh	as	though	she	had	just	got	out	of	bed	.
作为	新鲜的	作为	尽管	她	有	只是	得到	出去	的	床	.

她看起来神清气爽，就像刚起床一样。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:] . ”

“	I	will	go	too	.	”
“	我	将要	去	也	.	”

“我也去。”

“ [ju:; jʊ] ? ” [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .

“	You	?	”	said	Frank	,	laughing	.
“	你	?	”	说	坦率	,	笑	.

“你？”弗兰克笑着说。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][goʊ] ?

“	Why	shouldn't	I	go	?
“	为什么	不应该	我	去	?

我为什么不能去?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] .

You	know	I	like	to	go	to	the	river	above	all	things	.
你	知道	我	喜欢	到	去	到	这	河	多于	全部	事物	.

你知道我最喜欢去河边。

[wəʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ! ” [-]

Won't	we	have	a	nice	time	!	”	[	15	]
惯于	我们	有	一个	好的	时间	!	”	[	-	]

我们一定会玩得很开心！”[15]

“ [wi:; wi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	We	will	,	I	think	.	”
“	我们	将要	,	我	思考	.	”

“我想我们会的。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][goʊ] ?

“	Don't	you	mean	to	let	me	go	?
“	不	你	意思是	到	让	我	去	?

你难道不想放我走吗?

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ri:əl] [ru:d] , [fræŋk] , ” [paʊtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm]

Come	,	now	,	I	think	you	are	real	rude	,	Frank	,	”	pouted	the	young	lady	from
来	,	现在	,	我	思考	你	是	真实的	粗鲁的	,	坦率	,	”	撅嘴	这	年轻的	女士	从

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

“拜托，弗兰克，我觉得你太没礼貌了，”这位来自纽约的年轻女士嘟囔道。

“ [let] [ju:; jʊ][goʊ] ?

“	Let	you	go	?
“	让	你	去	?

“放你走？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] . ”

I	am	sure	I	shall	not	prevent	you	from	going	.	”
我	是	当然	我	将	不是	防止	你	从	去	.	”

我相信我不会阻止你去。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðen] ? ”

“	What	do	you	mean	,	then	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	然后	?	”

“那你这话是什么意思？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] ?
“ **Didn't you say just now that you were tired almost to death ?**
“ 没有 你 说 只是 现在 那 你 是 疲劳的 几乎 到 死亡 ?

你刚才不是说你累得快要死了吗?

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]
that you were [16]
那 你 是 [-]

你曾是[16]

['nevər][soʊ]['taɪərd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ? ”
never so tired in your life before ? ”
绝不 所以 疲劳的 在 你的 生活 前 ? ”

你这辈子都没这么累过吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['restɪd] [naʊ] . ”
“ I was ; but I feel rested now . ”
“ 我 曾是 ; 但 我 感觉 休息 现在 . ”

“我之前休息得很好，但现在感觉休息好了。”

“ [juː; jʊ][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪk] . ”
“ You got over it very quick . ”
“ 你 得到 超过 它 非常 快的 . ”

你很快就走出来了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['dʒoʊzi] ? ” [æskt] ['flɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
“ Are you going , Josey ? ” asked Flora , as she returned to the room .
“ 是 你 去 , 约瑟 ? ” 问 弗洛拉 , 作为 她 返回 到 这 房间 .

“你要走吗，乔西？”弗洛拉回到房间时问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ To be sure , I am . ”
“ 到 是 当然 , 我 是 . ”

“的确如此。”

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .
“ Well , we are all ready .
“ 出色地 , 我们 是 全部 准备好 .

“好了，我们都准备好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðər] [sed] [dʒɑːn] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [-]
It is ten o'clock now , and father said John might go with [17]
它 是 十 点钟 现在 , 和 父亲 说 约翰 可能 去 和 [-]

现在是十点钟，父亲说约翰可能会和[17]一起去。

[ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
us at that time
我们 在 那 时间

那时的我们

, ” [sed] [fræŋk] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
, ” said Frank , moving towards the door .
, ” 说 坦率 , 移动 向 这 门 .

“,”弗兰克说着，朝门口走去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌbər] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ I am ready , ” replied Flora , who had brought her rubbers in from the
“ 我 是 准备好 , ” 回复 弗洛拉 , WHO 有 带来 她 橡胶 在 从 这
['entri] .
entry .
入口 .

“我准备好了，”弗洛拉回答道，她已经从入口处拿来了她的橡胶制品。

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , ” [sed] [ˈdʒəuzifiːn] .
“ So am I , ” said Josephine .
“ 所以 是 我 , ” 说 约瑟芬 .

“我也是，”约瑟芬说。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[maɪ] [ˈrʌbər] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
my rubbers are up in my chamber .
我的 橡胶 是 向上 在 我的 房间 .

我的避孕套都在我的枪膛里。

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈflɔːrə] ?
Won't you go up and get them for me , Flora ?
惯于 你 去 向上 和 得到 他们 为了 我 , 弗洛拉 ?

弗洛拉，你能不能上去帮我拿一下?

” [ˈflɔːrə] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˈrʌbər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈdʒəuzifiːn] [θæŋkt]
” Flora went up stairs and got the rubbers for her , and Josephine thanked
” 弗洛拉 去 向上 楼梯 和 得到 这 橡胶 为了 她 , 和 约瑟芬 谢谢
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-]
her for her [18]
她 为了 她 [-]

“Flora上楼去拿了避孕套，Josephine感谢她[18]

[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

仁慈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪʃ] [poʊlz][ɑːn][ðer; ðər]
The boys were waiting in front of the house with their fish poles on their
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

男孩们肩扛鱼竿，在房子前等候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] ,
by this time , and , as boys always are when they are going fishing ,
经过 这 时间 , 和 , 作为 男孩们 总是 是 什么时候 他们 是 去 钓鱼 ,

这时，就像男孩们去钓鱼时总是那样，

[wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
were very much in a hurry .
是 非常 很多 在 一个 匆忙 .

他们当时非常着急。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒəuzifiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrʌbər] .
“ O , dear me ! ” exclaimed Josephine , when she had put on her rubbers .
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 约瑟芬 , 什么时候 她 有 放 在 她 橡胶 .

“哦，天哪！”约瑟芬穿上橡胶衣后惊呼道。

“ [aɪ] [left] [maɪ] [sæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
“ I left my sack in the orchard .
“ 我 左边 我的 解雇 在 这 果园 .

“我把包落在果园里了。”

[pliːz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['flɔːrə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [fræŋk] [-]

Please	to	go	and	get	it	for	me	,	Flora	,	and	I	will	make	Frank	[	19	]
请	到	去	和	得到	它	为了	我	,	弗洛拉	,	和	我	将要	制作	坦率	[	-	]

请你去帮我拿一下，弗洛拉，我会让弗兰克[19]

[weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

wait	for	us	till	you	return	with	it	.	”
等待	为了	我们	直到	你	返回	和	它	.	”

“等你带着它回来再等我们。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gɑːrmənt] .

“	Yes	,	I	will	get	it	;	”	and	she	bounded	away	for	the	missing	garment	.
“	是的	,	我	将要	得到	它	;	”	和	她	有界	离开	为了	这	丢失的	服装	.

“好的，我去拿。”说完，她便蹦蹦跳跳地去找那件丢失的衣服。

“ [wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [sed] ['edwərd] ,

“	We	never	shall	get	to	the	river	at	this	rate	,	”	said	Edward	,
“	我们	绝不	将	得到	到	这	河	在	这	速度	,	”	说	爱德华	,

“照这个速度，我们永远也到不了河边，”爱德华说。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'leɪ] .

when	his	sister	had	told	him	the	cause	of	the	new	delay	.
什么时候	他的	姐姐	有	讲述	他	这	原因	的	这	新的	延迟	.

当他姐姐告诉他新的延误原因时。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɜːlz][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	It	all	comes	of	having	girls	go	with	us	.	”
“	它	全部	来	的	拥有	女孩们	去	和	我们	.	”

“这一切都源于我们带女孩一起出行。”

“ [ðer; ðər][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] , ['mæstər]['edwərd] , ” ['ædɪd] [dʒɑːn] , [-]

“	There	is	time	enough	,	Master	Edward	,	”	added	John	,	[	20	]
“	那里	是	时间	足够的	,	掌握	爱德华	,	”	额外	约翰	,	[	-	]

“时间还很充裕，爱德华少爷，”约翰补充道，[20]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [helpt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	young	man	who	worked	in	the	garden	and	helped	take	care	of	the	horses	.
这	年轻的	男人	WHO	工作	在	这	花园	和	帮助	拿	关心	的	这	马匹	.

那个在花园里干活并帮忙照顾马匹的年轻人。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] . ”

“	You	will	be	tired	enough	before	dinner	time	.	”
“	你	将要	是	疲劳的	足够的	前	晚餐	时间	.	”

“晚饭前你就会很累了。”

“ [hɪr] [kʌmz] ['flɔːrə] .

“	Here	comes	Flora	.
“	这里	来	弗洛拉	.

“芙萝拉来了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [gɜːrl] .

She	is	a	dear	good	girl	.
她	是	一个	亲爱的	好的	女孩	.

她是个非常善良的好女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] .

I	am	very	much	obliged	to	you	,	”	said	Josephine	,	as	she	took	the	sack	.
我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	约瑟芬	,	作为	她	采取	这	解雇	.

“我非常感谢你，”约瑟芬接过麻袋说道。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
“ **Now I will be ever so much more obliged to you if you will go into the**
“ 现在 我 将要 是 曾经 所以 很多 更多的 有义务 到 你 如果 你 将要 去 进入 这
[haʊs] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [-]
house and get me one of those nice [21]
房子 和 得到 我 一 的 那些 好的 [-]

“如果你能进屋给我拿一个那样的[21]，我将更加感激你。”

['dəunʌts] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [læst] [naɪt] .
doughnuts , such as we had for supper last night .
甜甜圈 , 这样的 作为 我们 有 为了 晚餐 最后的 夜晚 .

甜甜圈，就像我们昨晚晚餐吃的那种。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] . ”
I am almost starved . ”
我 是 几乎 饥饿 . ”

我快饿死了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ðen] , ” ['ædɪd] ['edwərd] , ['blʌntli] .
“ I think you had better not go a - fishing then , ” added Edward , bluntly .
“ 我 思考 你 有 更好的 不是 去 一个 - 钓鱼 然后 , ” 额外 爱德华 , 直截了当地 .

“那我觉得你最好别去钓鱼了，”爱德华直截了当地补充道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[kɑːnt] [aɪ][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ? ”
Can't I be hungry and go a - fishing ? ”
不能 我 是 饥饿的 和 去 一个 - 钓鱼 ? ”

我难道不能饿着肚子去钓鱼吗?

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][weɪt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ We don't want to wait all day for you .
“ 我们 不 想 到 等待 全部 天 为了 你 .

“我们不想等你一整天。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['flɔːrə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ,
” In a few minutes Flora joined them again ; but the poor girl was sweating ,
” 在 一个 很少 分钟 弗洛拉 加入 他们 再次 ; 但 这 贫穷的 女孩 曾是 出汗 ,
[ænd; ənd] [-]
and [22]
和 [-]

“几分钟后，弗洛拉又加入了他们；但是可怜的女孩浑身是汗，而且[22]

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
out of breath ,
出去 的 气息 ,

气喘吁吁,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [soʊ][fæst][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [nuː] [jɔːk] [frend] .
she had run so fast in supplying the wants of her little New York friend .
她 有 跑步 所以 快速地 在 供应 这 想要 的 她 小的 新的 约克 朋友 .

她飞快地满足了她那位来自纽约的小朋友的各种需求。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] [naʊ] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] ,
“ I believe we are all ready now , ” said Josephine ,
“ 我 相信 我们 是 全部 准备好 现在 , ” 说 约瑟芬 ,

“我相信我们现在都准备好了，”约瑟芬说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['doʊnʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	took	the	doughnut	and	began	to	nibble	at	it	,
作为	她	采取	这	油炸圈饼	和	开始	到	蚕食	在	它	,

她拿起甜甜圈，开始一口一口地啃起来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ['nɪblz] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

just	as	a	mouse	nibbles	at	a	piece	of	cheese	.
只是	作为	一个	老鼠	小食	在	一个	片	的	奶酪	.

就像老鼠啃食奶酪一样。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , [hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] ,

“	If	you	are	not	,	we	will	go	without	you	,	”	replied	Edward	,	whose	patience	,
“	如果	你	是	不是	,	我们	将要	去	没有	你	,	”	回复	爱德华	,	谁	耐心	,

“如果你不去，我们就不去了，”爱德华回答道，他的耐心……

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [si:n] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [-]

as	the	reader	has	seen	,	was	by	no	means	[	23	]
作为	这	读者	有	已见	,	曾是	经过	不	方法	[	-	]

正如读者所见，这绝不是[23]

[pru:f] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [rɪ'pi:tɪd] [di'leiz] .

proof	against	his	sister's	repeated	delays	.
证明	反对	他的	姐妹	重复	延误	.

证明他妹妹一再拖延的事实。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .

as	true	as	I'm	alive	,	there	is	one	thing	more	.
作为	真的	作为	我是	活	,	那里	是	一	事物	更多的	.

就我活着这件事而言，还有一件事。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['sʌnʃeɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəuzifi:n] .

I	have	forgotten	my	sunshade	,	”	exclaimed	Josephine	.
我	有	被遗忘的	我的	遮阳伞	,	”	惊呼	约瑟芬	.

“我忘了带遮阳伞！”约瑟芬惊呼道。

“ ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['sʌnʃeɪd] .

“	Never	mind	your	sunshade	.
“	绝不	头脑	你的	遮阳伞	.

“别在意你的遮阳伞。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ? ” [sed]

What	do	you	want	of	a	sunshade	when	you	are	going	a	-	fishing	?	”	said
什么	做	你	想	的	一个	遮阳伞	什么时候	你	是	去	一个	-	钓鱼	?	”	说

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

“你去钓鱼要遮阳伞干什么？”爱德华问道。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] .

as	he	moved	down	the	path	towards	the	road	.
作为	他	已搬	向下	这	小路	向	这	路	.

他沿着小路向马路走去。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑ:nt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [-]

“	O	,	I	can't	go	without	my	[	24	]
“	哦	,	我	不能	去	没有	我的	[	-	]

“哦，我不能没有我的[24]

['sʌnʃeɪd]	.												
sunshade	**.**												
遮阳伞	.												

遮阳篷。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æz; əz]	[braʊn]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[gɑːt]	[bæk]	.	”
I	**should**	**be**	**as**	**brown**	**as**	**an**	**Indian**	**before**	**we**	**got**	**back**	**.**	**”**
我	应该	是	作为	棕色的	作为	一个	印度	前	我们	得到	后退	.	”

回去之前我的皮肤应该会像印第安人一样黑。

“	[noʊ]	['mætər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	,	[ɔːr]	[els]	[steɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	,
“	**No**	**matter**	**if**	**you**	**are**	**.**	**Come**	**along**	**,**	**or**	**else**	**stay**	**at**	**home**	**,**
“	不	事情	如果	你	是	.	来	沿着	,	或者	别的	停留	在	家	,

“不管你来不来，要么就待在家里。”

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['bɑːðər]	[ˌjuː 'es]	['eni]	[lɔːŋgər]	.	”	
and	**not**	**bother**	**us**	**any**	**longer**	**.**	**”**	
和	不是	打扰	我们	任何	更长	.	”	

不要再来打扰我们了。

“	[pliːz]	,	['flɔːrə]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[maɪ]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?						
“	**Please**	**,**	**Flora**	**,**	**won't**	**you**	**go**	**up**	**in**	**my**	**room**	**and**	**get**	**it**	**for**	**me**	**?**						
“	请	,	弗洛拉	,	惯于	你	去	向上	在	我的	房间	和	得到	它	为了	我	?						

“弗洛拉，求求你，到我房间去帮我拿一下好吗？”

[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	['eni]	[taɪm]	.
I	**will**	**do**	**as**	**much**	**for**	**you**	**any**	**time**	**.**
我	将要	做	作为	很多	为了	你	任何	时间	.

我随时都愿意为你做同样的事。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[wɔːk]	[ə'lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˌoʊvər'teɪk]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]	[	-	]								
And	**we**	**will**	**walk**	**along**	**,**	**and**	**you**	**can**	**overtake**	**us**	**before**	**we**	**[**	**25**	**]**								
和	我们	将要	走	沿着	,	和	你	能	超过	我们	前	我们	[	-	]								

我们将沿着这条路走，你可以在我们之前超过我们[25]

[hæv; həv]	[gɔːn]	[fɑːr]	.	
have	**gone**	**far**	**.**	
有	已消失	远的	.	

已经走得很远了。

[wiː; wi]	[wɪl]	[wɔːk]	['sloʊli]	.
We	**will**	**walk**	**slowly**	**.**
我们	将要	走	缓慢地	.

我们将慢慢走。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['laɪkli]	[ðæt]	['flɔːrə]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[frend]	[wʌz; wəz]	[ɪm'poʊzɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]									
”	**It**	**is**	**very**	**likely**	**that**	**Flora**	**thought**	**her**	**young**	**friend**	**was**	**imposing**	**upon**	**her**									
”	它	是	非常	可能	那	弗洛拉	想法	她	年轻的	朋友	曾是	气势磅礴	之上	她									
;																							
;																							
;																							

“弗洛拉很可能认为她的年轻朋友是在冒犯她；

[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌnʃeɪd]	.
but	**without**	**making**	**any**	**reply**	**,**	**she**	**ran**	**for**	**the**	**sunshade**	**.**
但	没有	制作	任何	回复	,	她	跑	为了	这	遮阳伞	.

但她没有回答，而是跑向了遮阳棚。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ɪn]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['pleɪsɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	
She	**had**	**to**	**look**	**in**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**places**	**before**	**she**	**found**	**it**	**,**	
她	有	到	看	在	相当	一个	数字	的	地方	前	她	成立	它	,	

她找了好几个地方才找到。

[fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn] [kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] [θɪŋz] ;

for	Josephine	could	not	always	tell	where	she	had	left	her	things	;
为了	约瑟芬	可以	不是	总是	告诉	在哪里	她	有	左边	她	事物	;

因为约瑟芬有时无法确定自己把东西放在哪里了;

[ænd; ənd] [wen] ['flɔːrə][ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði]['pɑːrti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

and	when	Flora	overtook	the	party	,	she	was	[	26	]
和	什么时候	弗洛拉	超越	这	派对	,	她	曾是	[	-	]

当弗洛拉追上队伍时，她[26]

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːk] ['veri]

so	weary	and	out	of	breath	that	she	did	not	enjoy	the	rest	of	the	walk	very
所以	厌倦	和	出去	的	气息	那	她	做过	不是	享受	这	休息	的	这	走	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她疲惫不堪，气喘吁吁，以至于接下来的路程她都不太享受了。

[duː][nɑːt][maɪ] ['riːdɚz] [siː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌt] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ? [-] [-]

Do	not	my	readers	see	by	this	time	what	Josephine's	fault	was	?	[	27	]	[	28	]
做	不是	我的	读者	看	经过	这	时间	什么	约瑟芬的	过错	曾是	?	[	-	]	[	-	]

难道我的读者到现在还看不出约瑟芬的错在哪里吗？[27][28]

['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd]['flɔːrə] . [-]

Josephine	and	Flora	.	[	29	]
约瑟芬	和	弗洛拉	.	[	-	]

约瑟芬和弗洛拉。[29]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] ,

I	do	not	know	how	many	fish	the	boys	caught	,
我	做	不是	知道	如何	许多	鱼	这	男孩们	捕捉	,

我不知道孩子们捕到了多少条鱼。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['flɔːrə]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][steɪd][æt; ət][hoʊm] ,

but	I	do	know	that	Flora	almost	wished	she	had	staid	at	home	,
但	我	做	知道	那	弗洛拉	几乎	希望	她	有	稳重	在	家	,

但我知道，弗洛拉几乎后悔当初没待在家里。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .

for	when	she	got	to	the	river	she	was	so	tired	she	could	hardly	stand	.
为了	什么时候	她	得到	到	这	河	她	曾是	所以	疲劳的	她	可以	几乎	站立	.

当她走到河边时，她已经筋疲力尽，几乎站都站不稳了。

['flɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][æsk][soʊ]

Flora	could	not	help	feeling	that	it	was	not	kind	of	her	friend	to	ask	so
弗洛拉	可以	不是	帮助	感觉	那	它	曾是	不是	种类	的	她	朋友	到	问	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [-]

much	of	[	30	]
很多	的	[	-	]

弗洛拉不禁觉得她的朋友要求她这么多，实在是不厚道。[30]

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

She	**was**	**not**	**her**	**mistress**	**,**
她	曾是	不是	她	情妇	,

她不是她的情妇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz]['flɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt]

and	**was**	**just**	**as**	**able**	**to**	**wait**	**upon**	**herself**	**as**	**Flora**	**was**	**to**	**wait**
和	曾是	只是	作为	有能力的	到	等待	之上	她自己	作为	弗洛拉	曾是	到	等待

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	**her**	**.**
之上	她	.

她能够像弗洛拉服侍她一样服侍自己。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Yet	**she**	**was**	**patient**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**did**	**not**	**quarrel**	**with**	**her**	**.**
然而	她	曾是	病人	和	种类	,	和	做过	不是	争吵	和	她	.

然而，她却很有耐心也很善良，没有和她争吵。

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðiːz] ['feɪvərz] ,

Josephine	**was**	**always**	**polite**	**when**	**she**	**asked**	**these**	**favors**	**,**
约瑟芬	曾是	总是	有礼貌的	什么时候	她	问	这些	恩惠	,

约瑟芬每次请求帮忙时都很有礼貌。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

and	**always**	**thanked**	**her**	**when**	**she**	**had**	**done**	**them**	**.**
和	总是	谢谢	她	什么时候	她	有	完毕	他们	.

每次她做完这些事，他都会感谢她。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz]

Perhaps	**this**	**made**	**the**	**matter**	**a**	**little**	**better**	**,**	**though**	**I**	**think**	**her**	**politeness**	**was**
也许	这	制成	这	事情	一个	小的	更好的	,	尽管	我	思考	她	礼貌	曾是

['kʌnɪŋ] [-]

cunning	**[**	**31**	**]**
狡猾	[	-	]

也许这让事情稍微好转了一些，但我认为她的礼貌是狡猾的[31]。

['ræðər] [ðæn; ðən]['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

rather	**than**	**kindness**	**of**	**heart**	**.**
相当	比	仁慈	的	心	.

而不是出于善心。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

I	**have**	**another**	**story**	**to**	**tell**	**of**	**Josephine**	**and**	**her**	**friends**	**,**
我	有	其他	故事	到	告诉	的	约瑟芬	和	她	朋友们	,

我还有关于约瑟芬和她朋友们的另一个故事要讲。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪləstreɪt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv]

which	**will**	**still**	**further**	**illustrate**	**her**	**fault**	**,**	**and**	**show**	**how**	**she**	**was**	**cured**	**of**
哪个	将要	仍然	更远	阐明	她	过错	,	和	展示	如何	她	曾是	治愈	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这将进一步说明她的错误，并展示她是如何改正的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

A	**few**	**days**	**after**	**the**	**fishing**	**excursion**	**,**
一个	很少	天	后	这	钓鱼	短途旅行	,

钓鱼之旅几天后，

['flɔːrəz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Flora's	mother	said	she	might	have	a	picnic	party	in	the	woods	on	the	other	side
植物群	母亲	说	她	可能	有	一个	野餐	派对	在	这	树林	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

弗洛拉的母亲说她可能会在河对岸的树林里举行野餐聚会。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

To	add	to	the	pleasure	of	the	[	32	]
到	添加	到	这	乐趣	的	这	[	-	]

为了增加[32]的乐趣

[ə'keɪʒn] , ['mɪstər] . [liː] [hæd; həd][ə; eɪ][tent] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

occasion	,	Mr	.	Lee	had	a	tent	put	up	in	the	woods	,
场合	,	先生	.	李	有	一个	帐篷	放	向上	在	这	树林	,

某天，李先生在树林里搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ] [swɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	erected	a	swing	for	the	children	.
和	竖立	一个	摇摆	为了	这	孩子们	.

并为孩子们搭建了一个秋千。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,

The	boys	and	girls	were	delighted	with	the	plan	,
这	男孩们	和	女孩们	是	高兴极了	和	这	计划	,

男孩女孩们对这个计划非常高兴。

[ænd; ənd]['flɔːrə][ænd; ənd][fræŋk][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

and	Flora	and	Frank	invited	all	the	children	in	the	neighborhood	to	join
和	弗洛拉	和	坦率	受邀	全部	这	孩子们	在	这	邻里	到	加入

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

弗洛拉和弗兰克邀请了附近所有的小朋友来参加派对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][ɔːf]

They	were	to	start	at	nine	o'clock	,	or	as	soon	as	the	dew	was	off
他们	是	到	开始	在	九	点钟	,	或者	作为	很快	作为	这	露	曾是	离开

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

他们应该在九点钟开始，或者等到草地上的露水散去后就开始。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [-]

The	distance	to	the	woods	was	about	[	33	]
这	距离	到	这	树林	曾是	关于	[	-	]

到树林的距离大约是[33]

[ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [wɔːk] ,

a	mile	,	and	the	children	said	they	would	much	rather	walk	,
一个	英里	,	和	这	孩子们	说	他们	会	很多	相当	走	,

一英里，孩子们说他们宁愿走路。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [liː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [heɪ] ['wægən] .

though	Mr	.	Lee	offered	to	carry	them	over	in	a	large	hay	wagon	.
尽管	先生	.	李	提供	到	携带	他们	超过	在	一个	大的	干草	车皮	.

虽然李先生提出用一辆大型干草车把它们运过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

There	was	one	little	girl	who	was	too	lame	to	walk	this	distance	,
那里	曾是	一	小的	女孩	WHO	曾是	也	瘸	到	走	这	距离	,

有一个小女孩腿脚太瘸，走不了这段路。

[ænd; ənd][fræŋk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wægən] .

and	Frank	said	he	would	draw	her	in	his	little	wagon	.
和	坦率	说	他	会	画	她	在	他的	小的	车皮	.

弗兰克说他会用他的小马车把她拉过来。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

To	divide	the	load	,	and	add	to	the	pleasure	of	all	,
到	划分	这	加载	,	和	添加	到	这	乐趣	的	全部	,

为了分担负担，也为了增加大家的乐趣，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [-]

he	fastened	a	long	rope	to	the	pole	of	the	wagon	,	[	34	]
他	系紧	一个	长的	绳索	到	这	极	的	这	车皮	,	[	-	]

他将一根长绳系在马车的杆子上，[34]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

and	all	the	boys	,	about	fifteen	in	number	,	were	to	take	hold	of	the	rope
和	全部	这	男孩们	,	关于	十五	在	数字	,	是	到	拿	抓住	的	这	绳索

,

,

,

所有男孩，大约十五人，都要抓住绳子。

[dʒʌst][æz; əz][men] [drɔː] [æn; ən]['endʒɪn] .

just	as	men	draw	an	engine	.
只是	作为	男人	画	一个	引擎	.

就像男人设计发动机一样。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrti][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['liːz] [haʊs] ,

At	nine	o'clock	the	happy	party	had	collected	in	front	of	Mr	.	Lee's	house	,
在	九	点钟	这	快乐的	派对	有	集	在	正面	的	先生	.	李氏	房子	,

九点钟，欢聚一堂的人们聚集在李先生家门前。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

each	one	having	a	little	basket	of	provisions	which	were	to	furnish	the
每个	一	拥有	一个	小的	篮子	的	条款	哪个	是	到	提供	这

['nuːndeɪ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði][groʊv] .

noonday	feast	in	the	grove	.
午	盛宴	在	这	树林	.

每人都有一小篮食物，是为树林里的午宴准备的。

“ [wel] , ['dʒoʊzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [æskt] ['flɔːrə] , ['veri] [-]

“	Well	,	Josey	,	are	you	all	ready	?	”	asked	Flora	,	very	[	35	]
“	出色地	,	约瑟	,	是	你	全部	准备好	?	”	问	弗洛拉	,	非常	[	-	]

“好了，Josey，你们都准备好了吗？”Flora问道，非常[35]

['plezntli] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

pleasantly	,	as	the	clock	struck	nine	.
愉快	,	作为	这	钟	击	九	.

令人欣喜的是，时钟敲响了九点。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	think	I	am	.
“	是的	,	我	思考	我	是	.

“是的，我想我是。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] ; [aɪ][left][maɪ] [glʌvz] [ʌp] [sterz] .

Dear	me	,	no	;	I	left	my	gloves	up	stairs	.
亲爱的	我	,	不	;	我	左边	我的	手套	向上	楼梯	.

天哪，不，我的手套落在楼上了。

[wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['flɔːrə] ? ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifiːn] .

Won't	you	go	up	and	get	them	for	me	,	Flora	?	”	replied	Josephine	.
惯于	你	去	向上	和	得到	他们	为了	我	,	弗洛拉	?	”	回复	约瑟芬	.

“弗洛拉，你上去帮我拿一下好吗？”约瑟芬回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ? ” [æskt] ['flɔːrə] ,

“	Is	there	any	thing	else	you	will	want	?	”	asked	Flora	,
“	是	那里	任何	事物	别的	你	将要	想	?	”	问	弗洛拉	,

“你还有什么需要吗？”弗洛拉问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [rʌn] [ʌp]

for	she	could	not	help	thinking	that	her	friend	had	made	her	run	up
为了	她	可以	不是	帮助	思维	那	她	朋友	有	制成	她	跑步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [-]

and	down	stairs	[	36	]
和	向下	楼梯	[	-	]

因为她不禁想到她的朋友让她跑上跑下楼梯[36]

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɑːn]['sɪmələr] [ə'keiʒənz] .

half	a	dozen	times	on	similar	occasions	.
一半	一个	打	时代	在	相似的	场合	.

在类似场合，我曾有过五六次这样的经历。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ['flɔːrə] .

“	No	,	I	guess	not	,	Flora	.
“	不	,	我	猜测	不是	,	弗洛拉	.

“不，我想不是，弗洛拉。”

” [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['flɔːrə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] , [ðæn; ðən] ['dʒəuzifiːn] [θɔːt]

”	But	no	sooner	had	Flora	returned	with	the	gloves	,	than	Josephine	thought
”	但	不	很快	有	弗洛拉	返回	和	这	手套	,	比	约瑟芬	想法

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

of	something	else	.
的	某物	别的	.

“但是弗洛拉刚把手套拿回来，约瑟芬就想到了另一件事。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

After	a	while	,	however	,	she	got	every	thing	,	and	the	party	started	for	the
后	一个	尽管	,	然而	,	她	得到	每一个	事物	,	和	这	派对	开始	为了	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

过了一会儿，她拿齐了所有东西，然后大家就出发去树林里玩了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wægən]['æftər][ðem; ðəm] .

The	boys	led	the	procession	,	drawing	the	wagon	after	them	.
这	男孩们	引领	这	游行	,	绘画	这	车皮	后	他们	.

男孩们走在队伍的最前面，拉着马车跟在后面。

[frænk][ænd; ənd]['edwərd] [-]

Frank	and	Edward	[	37	]
坦率	和	爱德华	[	-	]

弗兰克和爱德华[37]

[hæd; həd][ðə; ði][poʊl] ,

had	the	pole	,
有	这	极	,

有杆子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [lest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [hɜːrt]

and	they	were	very	careful	lest	the	little	lame	girl	should	be	upset	and	hurt
和	他们	是	非常	小心	免得	这	小的	瘸	女孩	应该	是	沮丧的	和	伤害

.

:

.

他们非常小心，生怕那个跛脚的小女孩伤心受伤。

[ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

The	girls	at	once	followed	,	and	when	they	had	gone	a	little	way	,
这	女孩们	在	一次	随后	,	和	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	,

女孩们立刻跟了上去，走了一小段路后，

['flɔːrə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] ['sɔŋz] .

Flora	thought	it	would	be	nice	to	sing	one	of	their	school	songs	.
弗洛拉	想法	它	会	是	好的	到	唱歌	一	的	他们的	学校	歌曲	.

弗洛拉觉得唱一首她们的校歌会很不错。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	they	went	singing	on	their	way	,	as	happy	as	the	larks	in	the	morning	.
所以	他们	去	歌唱	在	他们的	方式	,	作为	快乐的	作为	这	云雀	在	这	早晨	.

于是他们一路歌唱，像清晨的云雀一样快乐。

“ [wʌt] [faɪn] ['æplz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [-]

“	What	fine	apples	!	”	exclaimed	[	38	]
“	什么	美好的	苹果	!	”	惊呼	[	-	]

“多么漂亮的苹果啊！”[38]

['dʒəuzifiːn] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['mɪstər] . ['liːz] ['ɔːrtʃərd] .

Josephine	,	as	the	party	were	passing	Mr	.	Lee's	orchard	.
约瑟芬	,	作为	这	派对	是	通过	先生	.	李氏	果园	.

约瑟芬，当时一行人正经过李先生的果园。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['æplz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][raɪp] , ” [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] [griːn] ,

“	They	are	very	fine	looking	apples	,	but	they	are	not	ripe	,	”	replied	Katy	Green	,
“	他们	是	非常	美好的	寻找	苹果	,	但	他们	是	不是	成熟	,	”	回复	凯蒂	绿色的	,

“这些苹果看起来很漂亮，但是还没熟，”凯蒂·格林回答说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

who	was	walking	near	her	.
WHO	曾是	步行	靠近	她	.

当时有人正走在她附近。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][raɪp] .

“	I	think	they	must	be	ripe	.
“	我	思考	他们	必须	是	成熟	.

“我想它们一定成熟了。”

[ðeɪ] [lʊk] [gʊd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

They	look	good	,	at	any	rate	.
他们	看	好的	,	在	任何	速度	.

至少看起来不错。

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

Won't	you	be	so	kind	as	to	get	me	one	of	them	?	”
惯于	你	是	所以	种类	作为	到	得到	我	一	的	他们	?	”

您能否好心帮我弄一个？

“ [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ketɪ] . [-]

“	They	will	make	you	sick	if	you	eat	them	,	”	said	Katy	.	[	39	]
“	他们	将要	制作	你	生病的	如果	你	吃	他们	,	”	说	凯蒂	.	[	-	]

“如果你吃了它们，你会生病的，”凯蒂说。[39]

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] .
“ O , no , they won't .
“ 哦 , 不 , 他们 惯于 .

“哦，不，他们不会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem ˈiː] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
If you will get me one , I will be very much obliged to you .
如果 你 将要 得到 我 一 , 我 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 .

如果你能帮我弄一个，我将万分感激。

” [ˈiːv(ə)n] [ˈketɪ] [griːn] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [mɪs] ,
” Even Katy Green , who was not very well acquainted with the New York miss ,
” 甚至 凯蒂 绿色的 , WHO 曾是 不是 非常 出色地 熟人 和 这 新的 约克 错过 ,

“就连不太熟悉这位纽约小姐的凯蒂·格林也……”

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [əˈpiːl] ,
could not resist this appeal ,
可以 不是 抵抗 这 上诉 ,

无法抗拒这一呼吁，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [klaɪmd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and she accordingly climbed over the fence and got two or three of the
和 她 因此 攀登 超过 这 栅栏 和 得到 二 或者 三 的 这
[ˈæplz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
apples which she found on the ground .
苹果 哪个 她 成立 在 这 地面 .

于是，她翻过篱笆，捡起了地上两三个苹果。

[æz; əz] [ˈketɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˈæplz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [-]
As Katy had said , the apples were not fit to eat , and [40]
作为 凯蒂 有 说 , 这 苹果 是 不是 合身 到 吃 , 和 [-]

正如凯蒂所说，这些苹果不适合食用，[40]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [əˈweɪ] .
they were thrown away .
他们 是 抛掷 离开 .

它们被扔掉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒəuzifiːn] [sɔː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈæplz] ,
They had gone but a little farther before Josephine saw some more apples ,
他们 有 已消失 但 一个 小的 更远 前 约瑟芬 锯 一些 更多的 苹果 ,
[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [naɪs] .
which looked very nice .
哪个 看起来 非常 好的 .

他们又往前走了一小段路，约瑟芬就看到了更多的苹果，看起来非常漂亮。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðoʊz] [ˈæplz] [ɑːr; ər] [raɪp] .
“ I am sure those apples are ripe .
“ 我 是 当然 那些 苹果 是 成熟 .

“我确信那些苹果已经熟了。”

[siː] [haʊ] [red] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
See how red they are .
看 如何 红色的 他们 是 .

你看它们有多红。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
I know they are ripe , ” said she .
我 知道 他们 是 成熟 , ” 说 她 .

“我知道它们熟了，”她说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər]['bɔːldwɪn] ['æplz] .
“ **Those are Baldwin apples .**
“ 那些 是 鲍德温 苹果 .

“那些是鲍德温苹果。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [iːt] [tɪl] ['wɪntər] [kʌmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .
They are not fit to eat till winter comes , ” replied Katy .
他们 是 不是 合身 到 吃 直到 冬天 来 , ” 回复 凯蒂 .

“要等到冬天才能吃，”凯蒂回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [-]
“ **I am sure they must be [41]**
“ 我 是 当然 他们 必须 是 [-]

“我确信他们一定是[41]

[raɪp] .
ripe .
成熟 .

成熟。

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['æplz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
I have eaten just such apples as those in New York in the summer .
我 有 吃 只是 这样的 苹果 作为 那些 在 新的 约克 在 这 夏天 .

我吃过和纽约夏天吃到的那种苹果一模一样的苹果。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn] ? ”
Will you be so kind as to get me one ? ”
将要 你 是 所以 种类 作为 到 得到 我 一 ? ”

您能好心帮我买一个吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][raɪp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['ketɪ] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **They are not ripe , I tell you , ” answered Katy , impatiently .**
“ 他们 是 不是 成熟 , 我 告诉 你 , ” 回答 凯蒂 , 不耐烦地 .

“我告诉你，它们还没熟呢。”凯蒂不耐烦地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
“ **I have known the tree for ever so many years ,**
“ 我 有 已知 这 树 为了 曾经 所以 许多 年 ,

“我认识这棵树已经很多很多年了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][raɪp] . ”
and I know just as well as any thing can be that they are not ripe . ”
和 我 知道 只是 作为 出色地 作为 任何 事物 能 是 那 他们 是 不是 成熟 . ”

我非常清楚，它们还没成熟。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [-]
“ **But won't you be kind enough to get me one of [42]**
“ 但 惯于 你 是 种类 足够的 到 得到 我 一 的 [-]

“但是，您能否好心帮我弄一个[42]

[ðem; ðəm] ? ” [pə'sistid] [mɪs] ['dʒəuzifiːn] .
them ? ” persisted Miss Josephine .
他们 ? ” 持续 错过 约瑟芬 .

“他们？”约瑟芬小姐继续问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ” [sed] ['ketɪ] .
“ **If you want one you may get it yourself , ” said Katy .**
“ 如果 你 想 一 你 可能 得到 它 你自己 , ” 说 凯蒂 .

“如果你想要一个，你可以自己去买，”凯蒂说。

“ [haʊ] ['veri] [ruːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifiːn] .
“ **How very rude you are ! ” replied Josephine .**
“ 如何 非常 粗鲁的 你 是 ! ” 回复 约瑟芬 .

“你真没礼貌！”约瑟芬回答道。

“ [ruːd] ? ” [sniəd] ['ketɪ] .
“ Rude ? ” sneered Katy .
“ 粗鲁的 ? ” 冷笑 凯蒂 .

“没礼貌？”凯蒂冷笑道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðæt] [fens] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ Do you suppose I want to climb over that fence for nothing ? ”
“ 做 你 认为 我 想 到 爬 超过 那 栅栏 为了 没有什么 ? ”

“你以为我会无缘无故地翻过那道栅栏吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðæt] [fens] . ” [-]
“ It isn't such a very dreadful thing to climb over that fence . ” [43]
“ 它 不是 这样的 一个 非常 可怕 事物 到 爬 超过 那 栅栏 . ” [-]

“翻过那道栅栏并不是什么可怕的事情。”[43]

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”
“ Then why don't you do it yourself ? ”
“ 然后 为什么 不 你 做 它 你自己 ? ”

“那你为什么不自己做呢？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . ”
“ You are used to things of the kind , and I am not . ”
“ 你 是 用过的 到 事物 的 这 种类 , 和 我 是 不是 . ”

“你习惯了这类事情，而我没有。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [griːn] ['æplz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['eni][wʌn] ,
“ If you want green apples , that are of no use to any one ,
“ 如果 你 想 绿色的 苹果 , 那 是 的 不 使用 到 任何 一 ,

“如果你想要的是那种对任何人都没有用处的青苹果，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [fensiz] ,
you had better get used to climbing fences ,
你 有 更好的 得到 用过的 到 攀登 栅栏 ,

你最好习惯翻越栅栏。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
for I shall not do it for you any more .
为了 我 将 不是 做 它 为了 你 任何 更多的 .

因为我以后不会再为你做这件事了。

” ['dʒəuzifiːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [ruːd] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]
” Josephine declared that this speech was very rude indeed ; and perhaps it
” 约瑟芬 声明 那 这 演讲 曾是 非常 粗鲁的 的确 ; 和 也许 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

约瑟芬宣称这番话确实非常粗鲁；也许确实如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] ['kɑːmən] [sens] .
but it was plain common sense .
但 它 曾是 清楚的 常见的 感觉 .

但这完全是常识。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
The little [44]
这 小的 [-]

小[44]

[nuː] [jɔːk] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][left] ['ketɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

New	York	lady	was	so	angry	that	she	left	Katy	,	and	went	to	walk	with
新的	约克	女士	曾是	所以	生气的	那	她	左边	凯蒂	,	和	去	到	走	和

['dʒeni] [braʊn] .

Jenny	Brown	.
珍妮	棕色的	.

这位纽约女士非常生气，离开了凯蒂，和珍妮·布朗一起散步。

['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

After	the	party	had	crossed	the	bridge	,
后	这	派对	有	交叉	这	桥	,

一行人过桥后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][baːz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

the	boys	took	down	the	bars	by	the	side	of	the	road	,	and	they	entered	the
这	男孩们	采取	向下	这	酒吧	经过	这	边	的	这	路	,	和	他们	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

男孩们拆掉了路边的栅栏，然后进入了树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [smuːð] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

There	was	a	fine	smooth	road	leading	for	several	miles	through	the	forest	,
那里	曾是	一个	美好的	光滑的	路	领导	为了	一些	英里	通过	这	森林	,

有一条平坦宽阔的道路，蜿蜒数英里穿过森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ] . [-]

and	the	children	enjoyed	the	walk	very	much	.	[	45	]
和	这	孩子们	享受	这	走	非常	很多	.	[	-	]

孩子们非常喜欢这次散步。[45]

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] ['dʒəuzifiːn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Every	few	moments	Josephine	saw	something	which	she	wanted	,	and	instead	of
每一个	很少	时刻	约瑟芬	锯	某物	哪个	她	通缉	,	和	反而	的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

trying	to	get	it	herself	,
尝试	到	得到	它	她自己	,

约瑟芬每隔一会儿就会看到自己想要的东西，但她并不打算自己去争取，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as	she	should	have	done	,	she	asked	somebody	to	bring	it	for	her	.
作为	她	应该	有	完毕	,	她	问	某人	到	带来	它	为了	她	.

她本该这么做的，于是请人帮她拿过来。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] ['tʃekərˌberi] [plænts] ['groʊɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest]

In	one	place	she	saw	some	checkerberry	plants	growing	;	and	,	at	her	request
在	一	地方	她	锯	一些	棋盘莓	植物	生长	;	和	,	在	她	要求

,

,

,

在一处地方，她看到长着一些番荔枝树；于是，应她的要求，

['dʒeni] [pɪkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Jenny	picked	her	a	handful	of	them	.
珍妮	挑选	她	一个	少数	的	他们	.

珍妮挑了一把给她。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][swɑːmp][pɪŋk] , [wɪtʃ] ['dʒeni]['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

Then	she	wanted	a	swamp	pink	,	which	Jenny	also	procured	for	her	.	[	46	]
然后	她	通缉	一个	沼泽	粉色的	,	哪个	珍妮	还	采购	为了	她	.	[	-	]

然后她想要一种沼泽粉色，珍妮也为她弄到了。[46]

[bʌt; bət] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] , [ðæt] ['dʒeni] [suːn] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

But	Josephine's	wants	were	so	many	,	that	Jenny	soon	got	tired	of	supplying
但	约瑟芬的	想要	是	所以	许多	,	那	珍妮	很快	得到	疲劳的	的	供应

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但约瑟芬的要求太多了，珍妮很快就厌倦了满足她的需求；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	she	was	obliged	to	ask	some	one	else	to	wait	upon	her	.
和	她	曾是	有义务	到	问	一些	一	别的	到	等待	之上	她	.

她不得不请别人来服侍她。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['iːðər]

One	after	another	,	her	companions	got	tired	of	her	,	and	either
一	后	其他	,	她	同伴	得到	疲劳的	的	她	,	和	任何一个

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

refused	to	wait	upon	her	,
拒绝	到	等待	之上	她	,

她的同伴们一个接一个地厌倦了她，要么拒绝服侍她，要么拒绝服侍她。

[ɔːr] [left] [hɜːr; hər] .

or	left	her	.
或者	左边	她	.

或者离开了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['flɔːrə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm]

She	would	have	called	upon	Flora	,	but	she	walked	by	the	side	of	the	lame
她	会	有	称为	之上	弗洛拉	,	但	她	步行	经过	这	边	的	这	瘸

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

她本想呼唤弗洛拉，但她却走到了跛脚女孩身边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . [-]

and	was	busy	talking	with	her	.	[	47	]
和	曾是	忙碌的	说	和	她	.	[	-	]

当时他正忙着和她说话。[47]

['dʒəuzifiːn] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʌðər] [tuː; tə] [get]

Josephine	wanted	but	very	few	of	the	things	which	she	asked	others	to	get
约瑟芬	通缉	但	非常	很少	的	这	事物	哪个	她	问	其他的	到	得到

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

约瑟芬想要的东西，很少是她让别人帮她买的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	had	a	habit	of	wanting	all	the	time	,
她	有	一个	习惯	的	想要	全部	这	时间	,

她总是想要很多东西，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

and	did	not	seem	to	be	easy	unless	some	one	was	waiting	upon	her	.
和	做过	不是	似乎	到	是	简单的	除非	一些	一	曾是	等待	之上	她	.

除非有人伺候她，否则似乎并不容易。

[æt; ət] [hoʊm] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

At	home	,	her	father	had	plenty	of	servants	,
在	家	,	她	父亲	有	很多	的	仆人	,

她父亲在家中雇佣了很多仆人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt][hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd][kəm'pænjənz][hæd; həd]['eni] [θɪŋ]
and **she** **did** **not** **realize** **that** **her** **friends** **and** **companions** **had** **any** **thing**
和 她 做过 不是 意识到 那 她 朋友们 和 同伴 有 任何 事物
[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .
to **think** **of** **besides** **her** **comfort** **.**
到 思考 的 除了 她 舒适 .

她没有意识到，除了她的舒适之外，她的朋友和同伴们还有其他事情需要考虑。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [-]
But **even** **servants** **should** **[** **48** **]**
但 甚至 仆人 应该 [-]

但即使是仆人也应该[48]

[bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['ʌðər]
be **treated** **with** **kindness** **,** **and** **children** **should** **not** **call** **upon** **them** **,** **or** **others**
是 治疗 和 仁慈 , 和 孩子们 应该 不是 称呼 之上 他们 , 或者 其他的
,
,
,

要善待他们，孩子们不应该打扰他们或其他人。

[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [du:] [ðəm'selvz] . [-] [-]
to **do** **for** **them** **what** **they** **can** **just** **as** **well** **do** **themselves** **.** **[** **49** **]** **[** **50** **]**
到 做 为了 他们 什么 他们 能 只是 作为 出色地 做 他们自己 . [-] [-]

替他们做他们自己完全可以做的事情。[49][50]

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . [-]
In **the** **Woods** **.** **[** **51** **]**
在 这 伍兹 . [-]

在树林里。[51]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊnd] , ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [mɔ:r] ['wɒnts][ðæn; ðən]['evər]
When **the** **party** **reached** **the** **picnic** **ground** **,** **Josephine** **had** **more** **wants** **than** **ever**
什么时候 这 派对 达到 这 野餐 地面 , 约瑟芬 有 更多的 想要 比 曾经
.
:
.

当一行人到达野餐场地时，约瑟芬的愿望比以往任何时候都多。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
She **called** **upon** **this** **one** **to** **bring** **her** **a** **mug** **of** **water** **,**
她 称为 之上 这 一 到 带来 她 一个 马克杯 的 水 ,

她叫这个人给她拿杯水来。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [wʌn][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['doʊnʌt] ;
and **upon** **that** **one** **to** **get** **her** **a** **doughnut** **;**
和 之上 那 一 到 得到 她 一个 油炸圈饼 ;

然后让她去买个甜甜圈;

[ə'pɑ:n][wʌn][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] ,
upon **one** **to** **hold** **her** **shawl** **while** **she** **arranged** **her** **dress** **,**
之上 一 到 抓住 她 披肩 尽管 她 安排 她 裙子 ,

让她一个人帮她拿着披肩，好让她整理衣服。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['rʌbər] . [-]
and **another** **to** **take** **off** **her** **rubbers** **.** **[** **52** **]**
和 其他 到 拿 离开 她 橡胶 . [-]

又让她脱掉橡胶套。[52]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]

If	she	had	been	a	queen	,	and	all	the	rest	of	the	children	her	servants
如果	她	有	到过	一个	女王	,	和	全部	这	休息	的	这	孩子们	她	仆人

,

,

,

如果她是女王，而其他孩子都是她的仆人，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [friː] [ɪn][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	could	not	have	been	more	free	in	her	use	of	them	.
她	可以	不是	有	到过	更多的	自由的	在	她	使用	的	他们	.

她使用这些工具时可谓毫不拘束。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər][kəm'pænjənz]

Before	they	had	been	in	the	woods	a	single	hour	,	almost	all	her	companions
前	他们	有	到过	在	这	树林	一个	单身的	小时	,	几乎	全部	她	同伴

[dis'laikt] [hɜːr; hər] ['greɪtli] ,

disliked	her	greatly	,
不喜欢	她	非常	,

他们进入树林还不到一个小时，几乎所有同伴都非常讨厌她。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] .

and	tried	to	avoid	her	.
和	尝试	到	避免	她	.

并尽量避开她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [swɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	was	selfish	,	and	wanted	to	use	the	swing	all	the	time	.
她	曾是	自私	,	和	通缉	到	使用	这	摇摆	全部	这	时间	.

她很自私，总是想用那个秋千。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [fɔːr] [taɪmz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

When	she	had	swung	four	times	as	long	as	any	of	the	[	53	]
什么时候	她	有	摇摆	四	时代	作为	长的	作为	任何	的	这	[	-	]

当她挥杆的距离是任何人的四倍时[53]

[rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

rest	of	the	party	,
休息	的	这	派对	,

其余的党员，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['veri] [ruːd] ” [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get]

she	thought	it	was	“	very	rude	”	of	them	when	they	said	she	must	get
她	想法	它	曾是	“	非常	粗鲁的	”	的	他们	什么时候	他们	说	她	必须	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

她觉得他们让她离开的做法“非常无礼”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [taɪm] .

for	they	would	not	swing	her	another	time	.
为了	他们	会	不是	摇摆	她	其他	时间	.

因为他们不会再让她来一次了。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][oʊk] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk]

some	of	the	girls	said	they	were	going	to	get	some	oak	leaves	to	make
一些	的	这	女孩们	说	他们	是	去	到	得到	一些	橡木	树叶	到	制作

['tʃæpləts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] .

chaplets	for	their	heads	.
串珠	为了	他们的	头部	.

有些女孩说她们要去摘些橡树叶做成花冠戴在头上。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒəuzifiːn] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Josephine	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	约瑟芬	.

“你要去哪里？”约瑟芬问道。

“ [oʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['evər][soʊ][fɑːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] , [huː] [-]

“	O	,	into	the	woods	,	ever	so	far	,	”	replied	Jenny	,	who	[	54	]
“	哦	,	进入	这	树林	,	曾经	所以	远的	,	”	回复	珍妮	,	WHO	[	-	]

“哦，到树林里去，一直到那么远，”珍妮回答道，她[54]

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

did	not	want	her	to	go	with	them	.
做过	不是	想	她	到	去	和	他们	.

不想让她跟他们一起去。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	I	will	go	,	too	,	”	said	Josephine	.
“	我	将要	去	,	也	,	”	说	约瑟芬	.

“我也要去，”约瑟芬说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ” ['ædɪd] ['dʒeni] ;

“	It	is	as	much	as	half	a	mile	to	the	place	,	”	added	Jenny	;
“	它	是	作为	很多	作为	一半	一个	英里	到	这	地方	,	”	额外	珍妮	;

“到那里大概有半英里远，”珍妮补充道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] ['taɪərd] . ”

“	and	I	am	afraid	you	will	get	very	tired	.	”
“	和	我	是	害怕的	你	将要	得到	非常	疲劳的	.	”

“恐怕你会非常疲惫。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

“	I	think	I	can	stand	it	as	well	as	the	others	.	”
“	我	思考	我	能	站立	它	作为	出色地	作为	这	其他的	.	”

“我觉得我跟其他人一样能承受得住。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl] , [juː; jʊ]

“	We	are	used	to	running	in	the	woods	,	and	you	are	a	city	girl	,	you
“	我们	是	用过的	到	跑步	在	这	树林	,	和	你	是	一个	城市	女孩	,	你

[noʊ] . ” [-]

know	.	”	[	55	]
知道	.	”	[	-	]

“我们习惯在树林里跑步，而你是个城里姑娘，你知道的。”[55]

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] . ”

“	I	want	to	go	very	much	.	”
“	我	想	到	去	非常	很多	.	”

“我非常想去。”

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['ketɪ] [griːn] , ['blʌntli] .

“	We	don't	want	you	to	go	,	”	said	Katy	Green	,	bluntly	.
“	我们	不	想	你	到	去	,	”	说	凯蒂	绿色的	,	直截了当地	.

“我们不想让你走，”凯蒂·格林直截了当地说。

“ [ðæts] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifiːn] .
“ That's very rude of you to say so , ” replied Josephine .
“ 那就是 非常 粗鲁的 的 你 到 说 所以 , ” 回复 约瑟芬 .

“你这样说太没礼貌了，”约瑟芬回答道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] . ”
“ I don't see why I shouldn't go , if I wish . ”
“ 我 不 看 为什么 我 不应该 去 , 如果 我 希望 . ”

“如果我想去，我不明白为什么我不能去。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [weɪt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , ” [sed] ['dʒeni] .
“ You can go , if you will only wait upon yourself , ” said Jenny .
“ 你 能 去 , 如果 你 将要 仅有的 等待 之上 你自己 , ” 说 珍妮 .

“你可以走了，只要你肯管好自己，”珍妮说。

“ [weɪt] [ə'pɑːn][maɪ'self] ?
“ Wait upon myself ?
“ 等待 之上 我 ?

“等我自己？”

[haʊ] ['veri] [ruːd] [ðæt] [ɪz] !
How very rude that is !
如何 非常 粗鲁的 那 是 !

真是太没礼貌了！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['oʊnli] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][wʌn] [-]
I'm sure I've only asked you to do one [56]
我是 当然 我已经 仅有的 问 你 到 做 一 [-]

我确定我只要求你做一件[56]

[ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]['feɪvərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
or two little favors for me , and you call that waiting upon me . ”
或者 二 小的 恩惠 为了 我 , 和 你 称呼 那 等待 之上 我 . ”

或者帮我做两件小事，你就管这叫服侍我?

“ [dəunt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['gɝːlz] , ” [sed] ['flɔːrə] .
“ Don't be unkind to her , girls , ” said Flora .
“ 不 是 不友善 到 她 , 女孩们 , ” 说 弗洛拉 .

“姑娘们，别对她不友善，”弗洛拉说。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ She doesn't call it waiting upon me when she does a little favor for me .
“ 她 不 称呼 它 等待 之上 我 什么时候 她 做 一个 小的 偏爱 为了 我 .

“她帮我一个小忙的时候，并不觉得是在伺候我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I am sure I am willing to do as much for you as you do for me
我 是 当然 我 是 愿意的 到 做 作为 很多 为了 你 作为 你 做 为了 我
. ”
: ”
. ”

我相信我愿意为你做任何事，就像你为我做的那样。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['gɝːlz] — [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['flɔːrə] .
“ Let her go with you , girls — won't you ? ” said Flora .
“ 让 她 去 和 你 , 女孩们 — 惯于 你 ? ” 说 弗洛拉 .

“让她跟你们一起走吧，姑娘们——好吗？”弗洛拉说道。

[fɔːr; fər] ['flɔːrəz] [seɪk] [ðeɪ] [kən'sentid] , [-]
For Flora's sake they consented , [57]
为了 植物群 清酒 他们 同意 , [-]

为了弗洛拉，他们同意了[57]

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

though	they	did	not	like	to	have	her	with	them	.
尽管	他们	做过	不是	喜欢	到	有	她	和	他们	.

虽然他们并不喜欢她和他们在一起。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ? ” [æskt] ['dʒeni] .

“	But	how	shall	we	bring	the	leaves	?	”	asked	Jenny	.
“	但	如何	将	我们	带来	这	树叶	?	”	问	珍妮	.

“可是我们该怎么运树叶呢？”珍妮问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	We	shall	want	as	many	as	a	bushel	of	them	,
“	我们	将	想	作为	许多	作为	一个	蒲式耳	的	他们	,

“我们需要一蒲式耳那么多，

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . ”

for	we	must	all	go	home	with	crowns	on	our	heads	.	”
为了	我们	必须	全部	去	家	和	皇冠	在	我们的	头部	.	”

因为我们最终都要头戴皇冠回家。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” ['ædɪd] ['ketɪ] .

“	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	”	added	Katy	.
“	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	”	额外	凯蒂	.

“我会告诉你我们能做些什么，”凯蒂补充道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] .

“	We	can	take	the	little	wagon	.
“	我们	能	拿	这	小的	车皮	.

“我们可以坐小马车。”

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”

That	will	hold	a	bushel	.	”
那	将要	抓住	一个	蒲式耳	.	”

那能装下一蒲式耳。”

“ [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [-]

“	So	we	can	;	and	it	will	hold	[	58	]
“	所以	我们	能	;	和	它	将要	抓住	[	-	]

“所以我们可以；而且它会持续下去[58]

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

more	than	a	bushel	.
更多的	比	一个	蒲式耳	.

超过一蒲式耳。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .

Come	along	;	we	are	all	ready	.
来	沿着	;	我们	是	全部	准备好	.

一起来吧，我们都准备好了。

” ['ketɪ] [ænd; ənd]['dʒeni][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] ,

”	Katy	and	Jenny	were	the	two	girls	who	were	going	for	the	leaves	,
”	凯蒂	和	珍妮	是	这	二	女孩们	WHO	是	去	为了	这	树叶	,

“凯蒂和珍妮是去摘树叶的两个女孩，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	one	of	them	took	hold	of	each	side	of	the	pole	of	the	wagon	.
和	一	的	他们	采取	抓住	的	每个	边	的	这	极	的	这	车皮	.

其中一人抓住马车杆的两侧。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] , ['dʒəuzifiːn] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .

They	started	off	at	a	brisk	pace	,	Josephine	following	behind	the	wagon	.
他们	开始	离开	在	一个	轻快	步伐	,	约瑟芬	下列的	在后面	这	车皮	.

他们迈着轻快的步伐出发，约瑟芬跟在马车后面。

“ [preɪ] , [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] ; [aɪ][kɑ:nt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
“ Pray , don't go so fast ; I can't keep up with you if you do ,
“ 祈祷 , 不 去 所以 快速地 ; 我 不能 保持 向上 和 你 如果 你 做 ,

“拜托，别走那么快；你这样我跟不上你了。”

” [sed] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [mɪs] . [-]
” said the New York miss . [59]
” 说 这 新的 约克 错过 . [-]

这位纽约小姐说道。[59]

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I can't help it .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
You may go back if you can't .
你 可能 去 后退 如果 你 不能 .

如果不能回去，你可以回去。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
We are in a hurry .
我们 是 在 一个 匆忙 .

我们很急。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃæpləts] [meɪd] [tɪl] [dɑ:rk] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ]
We shall not get our chaplets made till dark if we don't make haste with
我们 将 不是 得到 我们的 串珠 制成 直到 黑暗的 如果 我们 不 制作 匆忙 和
[ðə; ði] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .

如果我们不抓紧时间处理树叶，天黑之前我们就做不出花冠了。

” ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['kwɪkən] [hɜ:r; hər] [peɪs] , [ɔ:r] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;
” Josephine was obliged to quicken her pace , or be left behind ;
” 约瑟芬 曾是 有义务 到 加速 她 步伐 , 或者 是 左边 在后面 ;

约瑟芬不得不加快脚步，否则就会被落下；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ]
but she complained a great deal of the rudeness of the girls in walking so
但 她 抱怨 一个 伟大的 交易 的 这 粗鲁 的 这 女孩们 在 步行 所以
[fæst] .
fast .
快速地 .

但她对女孩们走路太快、缺乏礼貌的行为抱怨不已。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [-]
After they had gone some distance , she saw some curious [60]
后 他们 有 已消失 一些 距离 , 她 锯 一些 好奇的 [-]

他们走了一段路后，她看到一些好奇的[60]

[li:vz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
leaves , and she wanted a few of them .
树叶 , 和 她 通缉 一个 很少 的 他们 .

她想要一些树叶。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ,
She said , half a dozen times , she wished she had some ,
她 说 , 一半 一个 打 时代 , 她 希望 她 有 一些 ,

她至少说了六次，她希望自己能有一些。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [æskt] ['ketɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ]['veri][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ]

and	finally	asked	Katy	if	she	wouldn't	be	so	very	kind	as	to	get	her	a
和	最后	问	凯蒂	如果	她	不会	是	所以	非常	种类	作为	到	得到	她	一个

[fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

few	of	them	.
很少	的	他们	.

最后，她问凯蒂能不能好心帮她弄几个。

“ [jes] ， [aɪl] [get][ðem; ðəm] ， ” [sed] ['ketɪ] ；

“	Yes	,	I'll	get	them	,	”	said	Katy	;
“	是的	,	患病的	得到	他们	,	”	说	凯蒂	;

“好的，我会去拿的，”凯蒂说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [li:vz] [ænd; ənd]

and	in	a	moment	she	had	procured	some	of	the	curious	leaves	and
和	在	一个	片刻	她	有	采购	一些	的	这	好奇的	树叶	和

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒəuzifi:n] .

given	them	to	Josephine	.
给定	他们	到	约瑟芬	.

片刻之后，她便摘了一些奇特的叶子，送给了约瑟芬。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ， [θæŋk] [ju:; jʊ] ； [-]

“	Thank	you	,	thank	you	;	[	61	]
“	感谢	你	,	感谢	你	;	[	-	]

“谢谢，谢谢；[61]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ， ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [li:vz] .

I	am	very	much	obliged	to	you	,	”	said	she	,	as	she	took	the	leaves	.
我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	说	她	,	作为	她	采取	这	树叶	.

“我非常感谢你，”她一边说着，一边接过树叶。

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ， -

“	Yes	;	but	I	want	something	more	than	'	thank	you	,	'
“	是的	;	但	我	想	某物	更多的	比	-	感谢	你	,	-

“是的；但我想要的不只是'谢谢'，

” [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .

”	replied	Katy	.
”	回复	凯蒂	.

“凯蒂回答道。”

“ [wel] ， [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] ['dʒəuzifi:n] ，

“	Well	,	what	do	you	want	?	”	asked	Josephine	,
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”	问	约瑟芬	,

“那你想要什么？”约瑟芬问道。

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

not	a	little	surprised	at	the	answer	she	had	received	.
不是	一个	小的	惊讶	在	这	回答	她	有	已收到	.

她对得到的答复感到有些意外。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər]

“	You	said	you	were	willing	to	do	as	much	for	us	as	we	did	for
“	你	说	你	是	愿意的	到	做	作为	很多	为了	我们	作为	我们	做过	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“你说过你愿意像我们为你做的那样为我们做一切。”

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [soʊ] ? ” [-]

Did	you	mean	so	?	”	[	62	]
做过	你	意思是	所以	?	”	[	-	]

你是这个意思吗？[62]

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] . ”
“ Well , I suppose I did . ”
“ 出色地 , 我 认为 我 做过 . ”

“嗯，我想我的确做到了。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [fer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [wəʊnt][wi:; wi] , ['dʒeni] ? ”
“ We will be fair with you — won't we , Jenny ? ”
“ 我们 将要 是 公平的 和 你 — 惯于 我们 , 珍妮 ? ”

“我们会公平对待你的，对吧，珍妮？”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [wi:; wi] [wɪl] . ”
“ To be sure we will . ”
“ 到 是 当然 我们 将要 . ”

“当然会。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
it is no more than fair that you should take turns with us in drawing the
它 是 不 更多的 比 公平的 那 你 应该 拿 转弯 和 我们 在 绘画 这
['wægən] .
wagon .
车皮 .

你们和我们轮流拉车，这才是公平的。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['ju:sf(ə)l] . ”
So you may take hold of the pole , and make yourself useful . ”
所以 你 可能 拿 抓住 的 这 极 , 和 制作 你自己 有用 . ”

所以你可以抓住杆子，发挥自己的作用。”

“ [aɪ][kɑ:nt] . ”
“ I can't . ”
“ 我 不能 . ”

“我做不到。”

“ [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['veri][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][help] [drɔ:] [ðə; ði]['wægən] ? ” [-]
“ Won't you be so very kind as to help draw the wagon ? ” [63]
“ 惯于 你 是 所以 非常 种类 作为 到 帮助 画 这 车皮 ? ” [-]

“您能不能好心帮我们拉一下马车？”[63]

[sed] ['ketɪ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'laɪt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [mɪs] .
said Katy , imitating the polite tones of the New York miss .
说 凯蒂 , 模仿 这 有礼貌的 音调 的 这 新的 约克 错过 .

凯蒂模仿着纽约小姐彬彬有礼的语气说道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I can't draw it .
“ 我 不能 画 它 .

“我画不出来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] . ”
I am not strong enough to do such hard work . ”
我 是 不是 强的 足够的 到 做 这样的 难的 工作 . ”

我力气不够，做不了这么辛苦的工作。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ˈtaɪərd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər]
“ You can try it , at least ; and when you get tired I will take your
“ 你 能 尝试 它 , 在 至少 ; 和 什么时候 你 得到 疲劳的 我 将要 拿 你的
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

“你至少可以试试；等你累了，我就代替你。”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ I would rather not , if you please . ”
“ 我 会 相当 不是 , 如果 你 请 . ”

“如果可以的话，我宁愿不这样做。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ But I had much rather you would , if you please . ”
“ 但 我 有 很多 相当 你 会 , 如果 你 请 . ”

“但我更希望你能这样做，如果你愿意的话。”

“ [ˈriːəli] , [aɪ][ˈkænɑːt] . ” [-]
“ Really , I cannot . ” [64]
“ 真的 , 我 不能 . ” [-]

“真的，我不能。”[64]

“ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] . ”
“ But , really , you must . ”
“ 但 , 真的 , 你 必须 . ”

“但是，你真的必须这么做。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [drɔː] [ðæt] [ˈwægən] . ”
“ I could not do such a thing as draw that wagon . ”
“ 我 可以 不是 做 这样的 一个 事物 作为 画 那 车皮 . ”

“我根本做不到拉那辆马车。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
“ You must try ; if you don't , we will run away and leave you .
“ 你 必须 尝试 ; 如果 你 不 , 我们 将要 跑步 离开 和 离开 你 .

“你必须尝试；如果你不尝试，我们会逃走，抛弃你。”

” [ˈdʒəuzifiːn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;
” Josephine thought this was more rude than any thing else they had done ;
” 约瑟芬 想法 这 曾是 更多的 粗鲁的 比 任何 事物 别的 他们 有 完毕 ;

约瑟芬认为这比他们做的任何其他事都更无礼；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][ʌv; əv]
but there was no escape , and she took her place at the pole of
但 那里 曾是 不 逃脱 , 和 她 采取 她 地方 在 这 极 的
[ðə; ði][ˈwægən] .
the wagon .
这 车皮 .

但她无处可逃，只好站在马车的杆子上。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ten] [-]
Before they had gone ten [65]
前 他们 有 已消失 十 [-]

在他们走完十[65]之前

[rɑːdz] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði]['wægən][noʊ]['fɑːrðər] , [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər]
rods , she declared she could draw the wagon no farther , if they killed her
杆 , 她 声明 她 可以 画 这 车皮 不 更远 , 如果 他们 被杀 她
[fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] .
for refusing .
为了 拒绝 .

她宣称，如果因为她拒绝拉车而杀了她，她就再也拉不动这辆马车了。

['ketɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðen] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [left][ðə; ði][roʊd] ,

Katy	took	her	place	then	,	and	pretty	soon	they	left	the	road	,
凯蒂	采取	她	地方	然后	,	和	漂亮的	很快	他们	左边	这	路	,

凯蒂接替了她的位置，很快她们就离开了公路。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] ,

and	went	into	the	thick	forest	,
和	去	进入	这	厚的	森林	,

然后走进了茂密的森林，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][oʊk] [liːvz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	a	place	where	there	was	plenty	of	oak	leaves	growing	near	the	ground	.
到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	很多	的	橡木	树叶	生长	靠近	这	地面	.

到了一个地面附近长满了橡树叶的地方。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , ['dʒəuzifiːn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

When	they	reached	the	spot	,	Josephine	sat	down	on	a	rock	.
什么时候	他们	达到	这	点	,	约瑟芬	卫星	向下	在	一个	岩石	.

到达目的地后，约瑟芬坐在了一块石头上。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [help] [ðem; ðəm] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] ; [-]

Her	companions	tried	to	make	her	help	them	pick	the	leaves	;	[	66	]
她	同伴	尝试	到	制作	她	帮助	他们	挑选	这	树叶	;	[	-	]

她的同伴们想让她帮忙采摘树叶；[66]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [duː] ['eni] [θɪŋ] .

but	she	said	she	was	so	tired	she	could	not	possibly	do	any	thing	.
但	她	说	她	曾是	所以	疲劳的	她	可以	不是	可能	做	任何	事物	.

但她说她太累了，什么都做不了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

In	a	very	short	time	the	body	of	the	wagon	was	filled	with	leaves	,
在	一个	非常	短的	时间	这	身体	的	这	车皮	曾是	已填	和	树叶	,

很快，车厢里就装满了树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] .

and	the	girls	were	ready	to	return	to	the	picnic	grounds	.
和	这	女孩们	是	准备好	到	返回	到	这	野餐	理由	.

女孩们准备返回野餐场地。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['dʒəuzifiːn] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ” [æskt] ['dʒeni] .

“	We	are	going	,	Josephine	;	are	you	ready	?	”	asked	Jenny	.
“	我们	是	去	,	约瑟芬	;	是	你	准备好	?	”	问	珍妮	.

“我们要走了，约瑟芬；你准备好了吗？”珍妮问道。

“ [aɪ][kɑːnt][goʊ] [jet] .

“	I	can't	go	yet	.
“	我	不能	去	然而	.

“我还不能走。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] . ”

I	am	tired	almost	to	death	.	”
我	是	疲劳的	几乎	到	死亡	.	”

我累得快要死了。

“ [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [wʊd] [-]

“	We	told	you	you	would	[	67	]
“	我们	讲述	你	你	会	[	-	]

“我们告诉过你你会[67]

[biː; bi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ” [sed] ['ketɪ] .

be	;	but	you	would	come	,	”	said	Katy	.
是	;	但	你	会	来	,	”	说	凯蒂	.

“是的；但你会来的，”凯蒂说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] . ”

“	I	didn't	think	it	was	so	far	.	”
“	我	没有	思考	它	曾是	所以	远的	.	”

“我没想到会这么远。”

“ [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	We	told	you	how	far	it	was	.
“	我们	讲述	你	如何	远的	它	曾是	.

“我们已经告诉过你有多远了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

We	have	been	here	ever	so	many	times	before	,	and	know	all	about	it	.
我们	有	到过	这里	曾经	所以	许多	时代	前	,	和	知道	全部	关于	它	.

我们以前来过这里很多次，对这里的一切都很了解。

[kʌm] , [kwɪk] . ”

Come	,	quick	.	”
来	,	快的	.	”

快来。”

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] , ” [said] ['dʒəuzifiːn] .

“	I	don't	feel	able	to	walk	back	,	”	sighed	Josephine	.
“	我	不	感觉	有能力的	到	走	后退	,	”	叹了口气	约瑟芬	.

“我感觉走不回去了，”约瑟芬叹了口气。

“ [dəunt][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ”

“	Don't	you	,	indeed	?	”
“	不	你	,	的确	?	”

“难道你不这么认为吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] . ” [-]

“	I	am	sure	I	can't	.	”	[	68	]
“	我	是	当然	我	不能	.	”	[	-	]

“我肯定不能。”[68]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] — [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	—	stay	here	all	night	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	—	停留	这里	全部	夜晚	?	”

“你打算怎么办——在这儿待一整晚吗？”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][ðə; ðiː]['wægən] ?

“	Couldn't	you	draw	me	back	on	the	wagon	?
“	不能	你	画	我	后退	在	这	车皮	?

“你难道不能让我重新戒酒吗？”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [liːvz] .

There	is	room	enough	for	me	on	top	of	the	leaves	.
那里	是	房间	足够的	为了	我	在	顶部	的	这	树叶	.

树叶上面有足够的空间让我待着。

” [ðə; ðiː]['gɜːlz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ]

”	The	girls	made	no	reply	;	but	both	of	them	laughed	as	though	something
”	这	女孩们	制成	不	回复	;	但	两个都	的	他们	笑了	作为	尽管	某物

['veri] ['fʌni] [hæd; həd] ['hæpənd] .

very	funny	had	happened	.
非常	有趣的	有	发生	.

“两个女孩没有回答；但她们都笑了，好像发生了什么非常滑稽的事情。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ”

“	What	are	you	laughing	at	?	”
“	什么	是	你	笑	在	?	”

你在笑什么？

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [-]
“ Do you think we are going [69]
“ 做 你 思考 我们 是 去 [-]

“你认为我们会去[69]

[tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] ?
to drag a great girl like you back to the grounds ?
到 拖 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 后退 到 这 理由 ?

把你这么优秀的女孩拖回学校?

[aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ketɪ] .
I guess not , ” replied Katy .
我 猜测 不是 , ” 回复 凯蒂 .

“我想不是吧。”凯蒂回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] . ”
“ I should think you might . ”
“ 我 应该 思考 你 可能 . ”

“我想你可能会这么想。”

“ [wiː; wi][dəunt][laɪk][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] ['ketɪ] ;
“ We don't like you well enough to do that , ” said Katy ;
“ 我们 不 喜欢 你 出色地 足够的 到 做 那 , ” 说 凯蒂 ;

“我们没那么喜欢你，所以不会那样做，”凯蒂说；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [ə'gen] .
and then both of the girls laughed again .
和 然后 两个都 的 这 女孩们 笑了 再次 .

然后两个女孩又笑了起来。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
“ You needn't laugh at me , ” said Josephine , beginning to cry .
“ 你 不必 笑 在 我 , ” 说 约瑟芬 , 开始 到 哭 .

“你没必要嘲笑我，”约瑟芬说着，开始哭泣。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kraɪ] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ['eni] .
“ O , you needn't cry ; we didn't hurt you any .
“ 哦 , 你 不必 哭 ; 我们 没有 伤害 你 任何 .

“哦，你不用哭；我们没有伤害你。”

[bʌt; bət] [-]
But [70]
但 [-]

但是[70]

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
come along , if you are coming .
来 沿着 , 如果 你 是 未来 .

如果你要来，就一起来吧。

[wiː; wi][kɑːnt][weɪt] [hɪr] ['eni][lɔːŋgər] . ”
We can't wait here any longer . ”
我们 不能 等待 这里 任何 更长 . ”

我们不能再在这里等了。

“ [aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [bæk] .
“ I can't walk back .
“ 我 不能 走 后退 .

“我无法回头。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ” ['sɒbd] ['dʒəuzifiːn] .
You must draw me back in the wagon , ” sobbed Josephine .
你 必须 画 我 后退 在 这 车皮 , ” 啜泣 约瑟芬 .

“你必须把我拉回马车里，”约瑟芬抽泣着说。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

“	We	shall	do	nothing	of	the	kind	.	”
“	我们	将	做	没有什么	的	这	种类	.	”

“我们绝不会做这种事。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

“	Yes	,	you	shall	.
“	是的	,	你	将	.

“是的，你应该这样做。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪstər] . [li:] . ”

If	you	don't	,	I	will	tell	Mr	.	Lee	.	”
如果	你	不	,	我	将要	告诉	先生	.	李	.	”

如果你不这样做，我会告诉李先生。

“ [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] . ”

“	Do	,	if	you	like	.	”
“	做	,	如果	你	喜欢	.	”

“如果你愿意的话，可以。”

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][dræg][ˌem 'i:] .

“	I	will	stay	here	,	then	,	if	you	won't	drag	me	.
“	我	将要	停留	这里	,	然后	,	如果	你	惯于	拖	我	.

“如果你不拖我走，那我就留在这里。”

[wʌt] [-]

What	[	71	]
什么	[	-	]

什么[71]

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] ['flɔ:rə] [wen] [ʃi:; ʃi][æsks][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”

will	you	tell	Flora	when	she	asks	for	me	?	”
将要	你	告诉	弗洛拉	什么时候	她	问	为了	我	?	”

弗洛拉问起我的时候，你会告诉她吗?

“ [tel] [hɜ:r; hər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“	Tell	her	where	you	are	,	of	course	.
“	告诉	她	在哪里	你	是	,	的	课程	.

“当然要告诉她你在哪里。”

” ['dʒəuzifi:n] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ə'loʊn] .

”	Josephine	did	not	believe	they	would	go	away	and	leave	her	there	alone	.
”	约瑟芬	做过	不是	相信	他们	会	去	离开	和	离开	她	那里	独自的	.

约瑟芬不相信他们会离开，把她一个人留在那里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn]

She	thought	they	would	return	in	a	little	while	,	and	consent	to	draw	her	in
她	想法	他们	会	返回	在	一个	小的	尽管	,	和	同意	到	画	她	在

[ðə; ði]['wægən] ;

the	wagon	;
这	车皮	;

她认为他们过一会儿就会回来，并同意让她坐上马车;

[soʊ][ʃi:; ʃi][let][ðem; ðəm][goʊ] .

so	she	let	them	go	.
所以	她	让	他们	去	.

所以她放他们走了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd] [-]

She	sat	on	the	rock	and	cried	till	she	had	got	tired	[	72	]
她	卫星	在	这	岩石	和	哭	直到	她	有	得到	疲劳的	[	-	]

她坐在石头上哭，直到累了才停下来[72]

[ʌv; əv]['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn] ,

of	crying	,	and	then	finding	her	companions	did	not	return	,
的	哭泣	,	和	然后	寻找	她	同伴	做过	不是	返回	,

她哭了一会儿，然后发现她的同伴们没有回来。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] . [-] [-]

she	got	up	and	tried	to	find	her	way	to	the	road	.	[	73	]	[	74	]
她	得到	向上	和	尝试	到	寻找	她	方式	到	这	路	.	[	-	]	[	-	]

她起身，试图找到通往公路的路。[73][74]

['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] . [-]

Josephine	and	the	Partridge	.	[	75	]
约瑟芬	和	这	鹧鸪	.	[	-	]

约瑟芬和鹧鸪。[75]

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

Josephine	was	not	used	to	the	woods	,
约瑟芬	曾是	不是	用过的	到	这	树林	,

约瑟芬不习惯树林里的环境。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][roʊd] .

and	she	did	not	know	which	way	to	go	to	find	the	road	.
和	她	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	到	寻找	这	路	.

她不知道该往哪个方向走才能找到路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][pæθ][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs]

She	had	paid	no	heed	to	the	path	by	which	she	had	reached	the	place
她	有	有薪酬的	不	注意	到	这	小路	经过	哪个	她	有	达到	这	地方

[wer] [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] .

where	the	leaves	were	obtained	.
在哪里	这	树叶	是	获得	.

她丝毫没有留意自己是如何走到采摘树叶的地方的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] [wʊd] [nɑ:t][let]

She	had	been	so	vexed	and	angry	,	because	her	companions	would	not	let
她	有	到过	所以	烦恼	和	生气的	,	因为	她	同伴	会	不是	让

[hɜ:r; hər][raɪd] , [-]

her	ride	,	[	76	]
她	骑	,	[	-	]

她非常生气，因为她的同伴们不让她骑马[76]

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] [wen] [ðeɪ] [left][hɜ:r; hər] .

that	she	had	not	even	looked	to	see	which	way	they	went	when	they	left	her	.
那	她	有	不是	甚至	看起来	到	看	哪个	方式	他们	去	什么时候	他们	左边	她	.

她甚至都没回头看一眼他们离开她时往哪个方向走了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][kraɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,

She	sat	on	a	stump	and	cried	till	she	was	tired	of	crying	,
她	卫星	在	一个	树桩	和	哭	直到	她	曾是	疲劳的	的	哭泣	,

她坐在树桩上哭，直到哭累了为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	till	she	found	it	would	not	get	her	out	of	the	woods	.
和	直到	她	成立	它	会	不是	得到	她	出去	的	这	树林	.

但直到她找到它，也无法让她走出森林。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ;

Then	she	got	up	,	and	looked	around	her	;
然后	她	得到	向上	,	和	看起来	大约	她	;

然后她站起身，环顾四周；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	she	could	not	tell	in	what	direction	the	road	lay	from	her	.
但	她	可以	不是	告诉	在	什么	方向	这	路	躺	从	她	.

但她无法判断路在她前方哪个方向。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] .

She	listened	,	and	could	hear	no	sound	.
她	听着	,	和	可以	听到	不	声音	.

她侧耳倾听，却什么声音也听不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [-]

It	was	plain	that	[	77	]
它	曾是	清楚的	那	[	-	]

很明显[77]

['ketɪ] [ænd; ənd]['dʒeni][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

Katy	and	Jenny	had	left	her	alone	.
凯蒂	和	珍妮	有	左边	她	独自的	.

凯蒂和珍妮把她一个人留下了。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɔːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

The	solemn	stillness	of	the	forest	awed	her	,	and	she	was	afraid	to	stay	there	,
这	庄严	寂静	的	这	森林	敬畏	她	,	和	她	曾是	害怕的	到	停留	那里	,

森林的肃穆静谧令她敬畏，她不敢待在那里。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

with	no	human	being	near	her	.
和	不	人类	存在	靠近	她	.

周围一个人也没有。

[wʌns] [ə; eɪ][kæt] - [bɜːrd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Once	a	cat	-	bird	uttered	a	terrible	scream	,	and	Josephine	had	nearly	fainted	with	terror	.
一次	一个	猫	-	鸟	说出	一个	糟糕的	尖叫	,	和	约瑟芬	有	几乎	昏厥	和	恐怖	.

一只猫鸟发出了一声可怕的尖叫，约瑟芬吓得几乎晕了过去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l]['mɑːnstər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] ,

She	thought	it	must	be	some	awful	monster	to	make	such	a	hideous	noise	,
她	想法	它	必须	是	一些	可怕	怪物	到	制作	这样的	一个	可怕	噪音	,

她觉得发出如此可怕声音的一定是某种可怕的怪物。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [-]

and	as	soon	as	she	was	able	to	do	[	78	]
和	作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	做	[	-	]

她一能做到[78]

[soʊ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

so	,	she	ran	away	from	the	spot	as	fast	as	her	feet	would	carry	her	.
所以	,	她	跑	离开	从	这	点	作为	快速地	作为	她	脚	会	携带	她	.

于是，她拔腿就跑，飞快地逃离了那里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [li:vz] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

As	she	hastened	through	the	bushes	,	and	over	the	dry	leaves	,	a	partridge	,
作为	她	加快	通过	这	灌木丛	,	和	超过	这	干燥	树叶	,	一个	鹧鸪	,

她匆匆穿过灌木丛，越过枯叶，一只鹧鸪，

[ə'lɑ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ,

alarmed	by	her	presence	,	rose	from	the	ground	,	and	flew	away	,
惊慌	经过	她	在场	,	玫瑰	从	这	地面	,	和	飞翔	离开	,

被她的出现惊吓到，它从地面飞起，飞走了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [meɪd] ['dʒəuzifi:n] [skri:m] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

making	a	whirring	noise	with	his	wings	that	made	Josephine	scream	with	terror	.
制作	一个	嗡嗡声	噪音	和	他的	翅膀	那	制成	约瑟芬	尖叫	和	恐怖	.

他的翅膀发出嗡嗡的响声，吓得约瑟芬尖叫起来。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [-]

The	poor	girl	wandered	about	for	two	hours	in	the	[	79	]
这	贫穷的	女孩	漫步	关于	为了	二	小时	在	这	[	-	]

可怜的女孩在[79]中徘徊了两个小时

[wʊdz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

woods	,	till	she	was	so	tired	she	could	walk	no	longer	.
树林	,	直到	她	曾是	所以	疲劳的	她	可以	走	不	更长	.

她走遍了树林，直到筋疲力尽，再也走不动了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn]

She	thought	of	the	Children	in	the	Woods	,	and	others	who	had	been	left	in
她	想法	的	这	孩子们	在	这	伍兹	,	和	其他的	WHO	有	到过	左边	在

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

她想起了林中孩童，以及其他被遗弃在森林里的孩子们。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'gen] .

and	she	was	afraid	she	should	never	see	her	friends	again	.
和	她	曾是	害怕的	她	应该	绝不	看	她	朋友们	再次	.

她害怕自己再也见不到朋友们了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜ:rt] ,

I	think	she	was	more	frightened	than	hurt	,
我	思考	她	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,

我觉得她当时更多的是害怕而不是受伤。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['ɪndʒər][hɜ:r; hər] .

for	there	was	nothing	in	the	woods	that	was	disposed	to	injure	her	.
为了	那里	曾是	没有什么	在	这	树林	那	曾是	处置	到	损伤	她	.

因为树林里没有任何东西会伤害她。

[ðə; ði][kæt] - [bɜ:rdz] , [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sneɪks] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [-]

The	cat	-	birds	,	the	partridges	,	and	even	the	snakes	,	if	there	were	[	80	]
这	猫	-	鸟类	,	这	鹧鸪	,	和	甚至	这	蛇	,	如果	那里	是	[	-	]

猫鸟、鹧鸪，甚至蛇，如果有的话[80]

['eni][ðer; ðər] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	there	,	were	more	afraid	of	her	than	she	was	of	them	.
任何	那里	,	是	更多的	害怕的	的	她	比	她	曾是	的	他们	.

那里的所有人，都比她更害怕他们。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

If	they	saw	her	,	they	would	run	away	as	fast	as	they	could	.
如果	他们	锯	她	,	他们	会	跑步	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

如果他们看到她，就会拼命逃跑。

['dʒəuzifi:n] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ]['æŋgri]

Josephine	**sat**	**down**	**upon**	**a**	**log**	**,**	**and**	**wished**	**she**	**had**	**not**	**been**	**so**	**angry**
约瑟芬	卫星	向下	之上	一个	日志	,	和	希望	她	有	不是	到过	所以	生气的

[ænd; ənd] ['stʌbərn] .

and	**stubborn**	**.**
和	固执的	.

约瑟芬坐在一根圆木上，后悔自己当时那么生气、那么固执。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [drɔ:]

She	**even**	**thought**	**it**	**was**	**not**	**fair**	**of**	**her**	**to**	**ask**	**the**	**girls**	**to**	**draw**
她	甚至	想法	它	曾是	不是	公平的	的	她	到	问	这	女孩们	到	画

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['wægən] .

her	**in**	**the**	**wagon**	**.**
她	在	这	车皮	.

她甚至觉得让女孩们在马车里给她画画是不公平的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [-]

While	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**	**and**	**wondering**	**[**	**81**	**]**
尽管	她	曾是	思维	的	什么	她	有	完毕	,	和	好奇	[	-	]

当她思考自己所做的事情，并疑惑[81]

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

what	**would**	**become**	**of**	**her**	**,**	**she**	**heard**	**footsteps**	**in**	**the**	**distance**	**,**
什么	会	变得	的	她	,	她	听到	脚步声	在	这	距离	,

她不知道自己会怎么样，她听到远处传来脚步声。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	**presently**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**shouted**	**her**	**name**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
和	目前	一	的	这	男孩们	喊叫	她	姓名	和	全部	他的	可能	.

这时，其中一个男孩用尽全力喊出了她的名字。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifi:n] ,

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**replied**	**Josephine**	**,**
“	这里	我	是	,	”	回复	约瑟芬	,

"我在这里，"约瑟芬回答道。

['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]

getting	**up**	**and**	**walking**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**sound**	**had**
获得	向上	和	步行	在	这	方向	从	哪个	这	声音	有

[kʌm] .

come	**.**
来	.

起身朝着声音传来的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fræŋk] [li:] ;

In	**a**	**moment**	**she**	**saw**	**Frank**	**Lee**	**;**
在	一个	片刻	她	锯	坦率	李	;

片刻之后，她看到了弗兰克·李；

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] . [-]

and	**pretty**	**soon**	**half**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**boys**	**came**	**up**	**to**	**the**	**place**	**.**	**[**	**82**	**]**
和	漂亮的	很快	一半	一个	打	的	这	男孩们	来了	向上	到	这	地方	.	[	-	]

很快，就有六七个男孩来到了这里。[82]

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , ['dʒəuzifi:n] ?

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**,**	**Josephine**	**?**
“	在哪里	有	你	到过	,	约瑟芬	?

约瑟芬，你去了哪里?

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] . ”

We	**have**	**been**	**looking**	**for**	**you**	**for**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**.**	**”**
我们	有	到过	寻找	为了	你	为了	更多的	比	一个	小时	.	”

我们找你一个多小时了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] . ”

“	I	have	been	trying	to	find	my	way	to	the	road	.	”
“	我	有	到过	尝试	到	寻找	我的	方式	到	这	路	.	”

“我一直在努力寻找通往公路的路。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , ” [sed] [fræŋk] .

“	You	are	ever	so	far	from	the	road	,	”	said	Frank	.
“	你	是	曾经	所以	远的	从	这	路	,	”	说	坦率	.

“你离路还很远呢，”弗兰克说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ? ”

“	Why	didn't	you	go	back	with	the	girls	?	”
“	为什么	没有	你	去	后退	和	这	女孩们	?	”

你为什么不和女孩们一起回去?

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['wægən] . ”

“	They	wouldn't	let	me	ride	on	the	wagon	.	”
“	他们	不会	让	我	骑	在	这	车皮	.	”

“他们不让我坐马车。”

“ ['wʊdnt] [ðeɪ] ? ” ['ædɪd] [-]

“	Wouldn't	they	?	”	added	[	83	]
“	不会	他们	?	”	额外	[	-	]

“难道他们不会吗？”[83]

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

her	brother	,	who	was	one	of	the	party	.
她	兄弟	,	WHO	曾是	一	的	这	派对	.

她的哥哥也是参加聚会的人之一。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] , ['dʒoʊzi] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] . ”

“	That	was	too	bad	,	Josey	,	for	you	to	ask	them	to	drag	you	.	”
“	那	曾是	也	坏的	,	约瑟	,	为了	你	到	问	他们	到	拖	你	.	”

“乔西，你竟然让他们把你拖走，真是太糟糕了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifiːn] ,

“	I	was	so	tired	that	I	did	not	feel	able	to	walk	,	”	replied	Josephine	,
“	我	曾是	所以	疲劳的	那	我	做过	不是	感觉	有能力的	到	走	,	”	回复	约瑟芬	,

“我太累了，感觉都走不动路了，”约瑟芬回答说。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

who	wanted	to	give	the	best	excuse	she	could	.
WHO	通缉	到	给	这	最好的	原谅	她	可以	.

她想给出最好的借口。

“ [wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ædɪd] [fræŋk] .

“	We	won't	stop	to	talk	about	it	now	,	”	added	Frank	.
“	我们	惯于	停止	到	讲话	关于	它	现在	,	”	额外	坦率	.

“我们现在就不讨论这件事了，”弗兰克补充道。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Father	and	mother	have	come	,	and	you	can	tell	them	all	about	it
“	父亲	和	母亲	有	来	,	和	你	能	告诉	他们	全部	关于	它

, ['dʒəuzifiːn] . ” [-]

,	Josephine	.	”	[	84	]
,	约瑟芬	.	”	[	-	]

“爸爸妈妈回来了，你可以把这件事告诉他们，约瑟芬。”[84]

[ðə; ði] [bɔɪz] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [graʊndz] ;

The	boys	led	the	way	back	to	the	picnic	grounds	;
这	男孩们	引领	这	方式	后退	到	这	野餐	理由	;

男孩们带头返回野餐场地;

[bʌt; bət] ['dʒəuzifi:n] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][get] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd]

but	Josephine	was	so	tired	she	could	hardly	get	back	;	and	when	she	joined
但	约瑟芬	曾是	所以	疲劳的	她	可以	几乎	得到	后退	;	和	什么时候	她	加入

[ðə; ði]['pɑ:rti] ,

the	party	,
这	派对	,

但约瑟芬太累了，几乎走不动了；当她加入聚会时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [wɔ:rn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['loʊnli] [wɔ:k]

she	was	completely	worn	out	by	the	fatigue	and	anxiety	of	her	lonely	walk
她	曾是	完全地	磨损	出去	经过	这	疲劳	和	焦虑	的	她	孤独	走

.

:

.

独自散步让她筋疲力尽，焦虑不安。

['ni:ðər] ['mɪstər] . [nɔ:r]['mɪsɪz] . [li:] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊm] .

Neither	Mr	.	nor	Mrs	.	Lee	said	any	thing	about	the	matter	till	they	got	home	.
两者都不	先生	.	也不	太太	.	李	说	任何	事物	关于	这	事情	直到	他们	得到	家	.

李先生和李太太直到回家后才谈及此事。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɔ:l] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [roʊd] [bæk] .

They	came	in	the	carryall	,	and	Josephine	rode	back	.
他们	来了	在	这	手提包	,	和	约瑟芬	骑	后退	.

他们乘坐手提袋进来，约瑟芬骑马回来。

[ðə; ði][rest] [-]

The	rest	[	85	]
这	休息	[	-	]

其余[85]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [lɑ:ks] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

of	the	children	walked	home	,	singing	like	larks	all	the	way	.
的	这	孩子们	步行	家	,	歌唱	喜欢	云雀	全部	这	方式	.

孩子们一路唱歌回家，就像云雀一样。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , — [dɪd][ju:; jʊ] , ['dʒəuzifi:n] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [li:] , [ɪn][ðə; ði]

“	You	got	lost	in	the	woods	,	—	did	you	,	Josephine	?	”	said	Mrs	.	Lee	,	in	the
“	你	得到	丢失的	在	这	树林	,	—	做过	你	,	约瑟芬	?	”	说	太太	.	李	,	在	这

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“约瑟芬，你是不是在树林里迷路了？”李太太晚上问道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
“	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[ðoʊz] [ru:d] ['gɜ:lz][left] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [wen] [ðeɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] ,

Those	rude	girls	left	me	alone	,	when	they	knew	I	could	not	find	the	way	back	,
那些	粗鲁的	女孩们	左边	我	独自的	,	什么时候	他们	知道	我	可以	不是	寻找	这	方式	后退	,

那些无礼的女孩知道我找不到回去的路，就把我一个人丢下了。

” [rɪ'plaɪd] ['dʒəuzifi:n] ,

”	replied	Josephine	,
”	回复	约瑟芬	,

约瑟芬回答说：“

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

who	wished	to	make	her	side	of	the	question	appear	as	well	as	she
WHO	希望	到	制作	她	边	的	这	问题	出现	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她希望尽可能地让自己的观点显得合理。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [maɪ] [-]

“	Is	that	the	whole	story	,	my	[	86	]
“	是	那	这	所有的	故事	,	我的	[	-	]

“这就是全部的故事吗，我的[86]

[tʃaɪld] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [liː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

child	?	”	asked	Mrs	.	Lee	,	with	a	smile	.
孩子	?	”	问	太太	.	李	,	和	一个	微笑	.

“孩子？”李太太笑着问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] . ”

“	I	wanted	them	to	draw	me	in	the	wagon	,	and	they	wouldn't	.	”
“	我	通缉	他们	到	画	我	在	这	车皮	,	和	他们	不会	.	”

“我希望他们画我坐在马车里的情景，但他们不肯。”

“ ['wɔznt] [ðæt] ['æskɪŋ] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? ”

“	Wasn't	that	asking	rather	too	much	of	them	?	”
“	不是	那	问	相当	也	很多	的	他们	?	”

“那对他们的要求是不是太高了？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɔːl]

“	I	don't	know	but	it	was	;	but	they	needn't	have	left	me	there	all
“	我	不	知道	但	它	曾是	;	但	他们	不必	有	左边	我	那里	全部

[ə'loʊn] . ”

alone	.	”
独自的	.	”

“我不知道，但确实如此；但他们本不该把我一个人丢在那里。”

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	What	could	they	have	done	?	”
“	什么	可以	他们	有	完毕	?	”

他们还能做什么呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [-]

“	I	think	they	needn't	have	[	87	]
“	我	思考	他们	不必	有	[	-	]

“我认为他们不必有[87]

[left] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒəuzifiːn] , [nɑːt] ['veri] ['plezntli] .

left	me	,	”	repeated	Josephine	,	not	very	pleasantly	.
左边	我	,	”	重复	约瑟芬	,	不是	非常	愉快	.

“他离开了我，”约瑟芬不太愉快地重复道。

“ [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ]

“	You	insisted	on	going	with	them	,	though	they	told	you	they	were	going	a
“	你	坚持	在	去	和	他们	,	尽管	他们	讲述	你	他们	是	去	一个

[lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

long	distance	,
长的	距离	,

“尽管他们告诉你他们要去很远的地方，你还是坚持要跟他们一起去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

野餐聚会(The picnic party)
第2/2页

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['taɪərd] .
and **you** **would** **be** **very** **tired** **.**
和 你 会 是 非常 疲劳的 .

你会非常疲惫。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [bleɪm] [ðem; ðəm] . ”
I **don't** **think** **you** **can** **reasonably** **blame** **them** **.** **”**
我 不 思考 你 能 合理 责备 他们 . ”

我认为你不能合理地责怪他们。

“ [ðeɪ] [nu:] [aɪ] ['wɔznt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ **They** **knew** **I** **wasn't** **used** **to** **the** **woods** **.** **”**
“ 他们 知道 我 不是 用过的 到 这 树林 . ”

“他们知道我不习惯待在树林里。”

“ [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [dru:] [ju:; jʊ][ɑ:n]
“ **You** **told** **them** **that** **you** **wouldn't** **go** **with** **them** **unless** **they** **drew** **you** **on**
“ 你 讲述 他们 那 你 不会 去 和 他们 除非 他们 画 你 在
[ðə; ði]['wægən] . [-]
the **wagon** **.** **[** **88** **]**
这 车皮 . [-]

“你告诉他们，除非他们把你画在马车上，否则你不会跟他们走。[88]

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”
You **might** **have** **followed** **them** **without** **any** **difficulty** **.** **”**
你 可能 有 随后 他们 没有 任何 困难 . ”

你本可以毫不费力地跟随他们。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:] . ”
“ **I** **didn't** **think** **they** **would** **leave** **me** **.** **”**
“ 我 没有 思考 他们 会 离开 我 . ”

“我没想到他们会离开我。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
“ **I** **don't** **know** **what** **else** **they** **could** **do** **.**
“ 我 不 知道 什么 别的 他们 可以 做 .

“我不知道他们还能做什么。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
You **would** **not** **go** **with** **them** **;**
你 会 不是 去 和 他们 ;

你不会和他们一起去;

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . ”
and **the** **least** **they** **could** **do** **was** **to** **let** **you** **have** **your** **own** **way** **.** **”**
和 这 至少 他们 可以 做 曾是 到 让 你 有 你的 自己的 方式 . ”

他们至少应该让你按自己的想法来吧。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] , ” [paʊtid] ['dʒəuzifi:n] .
“ **I** **won't** **go** **with** **them** **again** **,** **”** **pouted** **Josephine** **.**
“ 我 惯于 去 和 他们 再次 , ” 撅嘴 约瑟芬 .

“我再也不跟他们去了，”约瑟芬嘟囔着。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **They** **did** **not** **want** **you** **to** **go** **with** **them** **.**
“ 他们 做过 不是 想 你 到 去 和 他们 .

“他们不想让你跟他们一起走。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [-]
It **was** **only** **at** **[** **89** **]**
它 曾是 仅有的 在 [-]

仅在[89]

['flɔːrəz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sentid] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
Flora's **request** **that** **they** **consented** **you** **should** **go** **.**
植物群 要求 那 他们 同意 你 应该 去 .

Flora要求他们同意你应该去。

['dʒəuzifiːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kjʊr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
Josephine **,** **you** **have** **got** **a** **bad** **habit** **,** **which** **I** **hope** **you** **will** **cure** **before** **long** **.** **”**
约瑟芬 , 你 有 得到 一个 坏的 习惯 , 哪个 我 希望 你 将要 治愈 前 长的 . ”

约瑟芬，你有个坏习惯，我希望你能尽快改掉。

“ [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪsɪz] . [liː] ,
“ **A** **bad** **habit** **,** **ma'am** **?** **”** **said** **Josephine** **,** **looking** **up** **at** **Mrs** **.** **Lee** **,**
“ 一个 坏的 习惯 , 女士 ? ” 说 约瑟芬 , 寻找 向上 在 太太 . 李 ,

“是坏习惯吗，夫人？”约瑟芬抬头看着李太太问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .
as **though** **she** **thought** **it** **very** **strange** **that** **she** **should** **have** **a** **bad** **habit** **.**
作为 尽管 她 想法 它 非常 奇怪的 那 她 应该 有 一个 坏的 习惯 .

仿佛她觉得自己有坏习惯这件事非常奇怪。

“ [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **Yes** **,** **my** **child** **.**
“ 是的 , 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .
I **noticed** **it** **when** **you** **first** **came** **here** **.**
我 注意到 它 什么时候 你 第一的 来了 这里 .

你刚来的时候我就注意到了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] [-]
It **has** **made** **you** **very** **unpopular** **[** **90** **]**
它 有 制成 你 非常 不受欢迎的 [-]

这让你变得非常不受欢迎[90]

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] .
with **your** **playmates** **.**
和 你的 玩伴 .

和你的玩伴们。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
When **I** **went** **to** **the** **picnic** **this** **afternoon** **,**
什么时候 我 去 到 这 野餐 这 下午 ,

今天下午我去野餐的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
I **found** **that** **nearly** **all** **the** **girls** **were** **glad** **you** **had** **left** **them** **.**
我 成立 那 几乎 全部 这 女孩们 是 高兴的 你 有 左边 他们 .

我发现几乎所有女孩都庆幸你离开了她们。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] ['ketɪ] [ænd; ənd]['dʒeni][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”
They **all** **said** **Katy** **and** **Jenny** **had** **done** **just** **right** **in** **leaving** **you** **.** **”**
他们 全部 说 凯蒂 和 珍妮 有 完毕 只是 正确的 在 离开 你 . ”

他们都说凯蒂和珍妮离开你做得对。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ruːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
“ **It** **was** **very** **rude** **of** **them** **,** **”** **said** **Josephine** **,** **beginning** **to** **cry** **.**
“ 它 曾是 非常 粗鲁的 的 他们 , ” 说 约瑟芬 , 开始 到 哭 .

“他们太没礼貌了，”约瑟芬说着说着就哭了起来。

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [heɪt] [ˌem 'iː][soʊ] . ” [-]
“ I haven't done any thing to make them hate me so . ” [91]
“ 我 还没有 完毕 任何 事物 到 制作 他们 恨 我 所以 . ” [-]

“我没有做任何让他们如此恨我的事情。”[91]

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [heɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][juː; jʊ] .
“ I hope they don't hate you , but they don't like you .
“ 我 希望 他们 不 恨 你 , 但 他们 不 喜欢 你 .

“我希望他们不恨你，但他们不喜欢你。”

[aɪ][duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][juː; jʊ] , ['iːðər] .
I do not wonder that they don't like you , either .
我 做 不是 想知道 那 他们 不 喜欢 你 , 任何一个 .

我一点也不奇怪他们不喜欢你。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] ,
You may call it rude ,
你 可能 称呼 它 粗鲁的 ,

你或许会觉得这很粗鲁，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][kæn; kən]['nevər][laɪk][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
but the girls can never like you while you try to make servants of
但 这 女孩们 能 绝不 喜欢 你 尽管 你 尝试 到 制作 仆人 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

但如果你试图把女孩们当作仆人使唤，她们永远不会喜欢你。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [liː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəuzifiːn] .
“ Why , Mrs . Lee ! ” exclaimed Josephine .
“ 为什么 , 太太 . 李 ! ” 惊呼 约瑟芬 .

“哎呀，李太太！”约瑟芬惊呼道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] ,
“ You may be surprised ,
“ 你 可能 是 惊讶 ,

你可能会感到惊讶，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][send]['flɔːrə][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erəndz] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . ” [-
but I have seen you send Flora upon a dozen errands in half an hour . ” [92
]
]
]

但我曾看到你让弗洛拉在半小时内跑了十几趟腿。”[92]

“ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [pər'hæps] ;
“ I have asked her to do something for me very often , perhaps ;
“ 我 有 问 她 到 做 某物 为了 我 非常 经常 , 也许 ;

“我可能经常请她帮我做事；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] . ”
but I only asked it as a favor . ”
但 我 仅有的 问 它 作为 一个 偏爱 . ”

但我只是请他帮个忙而已。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk] [tuː] ['meni] ['feɪvərz] .
“ One should not ask too many favors .
“ 一 应该 不是 问 也 许多 恩惠 .

“人不应该索取太多好处。”

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ruːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Now	let	me	give	you	a	rule	,	which	I	hope	you	will	follow	.
现在	让	我	给	你	一个	规则	,	哪个	我	希望	你	将要	跟随	.

现在我给你们定一条规矩，希望你们能遵守。

['nevər] [æsk] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [duː] [jɔːr'self] .

Never	ask	others	to	do	for	you	what	you	can	just	as	well	do	yourself	.
绝不	问	其他的	到	做	为了	你	什么	你	能	只是	作为	出色地	做	你自己	.

永远不要让别人帮你做你自己能做的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] ['meni] ['feɪvərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [moʊst]

You	will	have	to	ask	many	favors	of	your	friends	;	and	they	will	most
你	将要	有	到	问	许多	恩惠	的	你的	朋友们	;	和	他们	将要	最多

['tʃɪrfəli] [kən'fɜːr] [-]

cheerfully	confer	[	93	]
愉快地	授予	[	-	]

你将不得不向你的朋友们请求许多帮助；他们会非常乐意答应[93]

[ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [æsk] [tuː] ['meni] . ”

them	,	if	you	do	not	ask	too	many	.	”
他们	,	如果	你	做	不是	问	也	许多	.	”

如果你不问太多，他们就会答对。

“ [ðə; ði] ['gɜːlz] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	The	girls	said	I	was	always	asking	them	to	do	something	for	me	.
“	这	女孩们	说	我	曾是	总是	问	他们	到	做	某物	为了	我	.

“女孩们说我总是求她们帮我做这做那。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ,

But	I	am	sure	I	did	not	mean	any	thing	wrong	,
但	我	是	当然	我	做过	不是	意思是	任何	事物	错误的	,

但我确信我没有任何恶意。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ['betər] . ”

and	I	will	try	to	do	better	.	”
和	我	将要	尝试	到	做	更好的	.	”

我会努力做得更好。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [liː] ;

“	You	are	very	polite	to	your	playmates	,	”	added	Mrs	.	Lee	;
“	你	是	非常	有礼貌的	到	你的	玩伴	,	”	额外	太太	.	李	;

李太太补充道：“你对你的玩伴很有礼貌。”

“ [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr]

“	and	politeness	is	a	good	thing	in	a	little	girl	;	but	we	should	be	sure
“	和	礼貌	是	一个	好的	事物	在	一个	小的	女孩	;	但	我们	应该	是	当然

[ðæt] [-]

that	[	94	]
那	[	-	]

“小女孩懂礼貌是件好事；但我们应该确保[94]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [pə'laɪtnəs] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] . ”

it	is	true	politeness	,	for	there	are	two	kinds	.	”
它	是	真的	礼貌	,	为了	那里	是	二	种类	.	”

这才是真正的礼貌，因为礼貌有两种。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	I	never	knew	there	was	more	than	one	kind	of	politeness	,	”	said	Josephine	.
“	我	绝不	知道	那里	曾是	更多的	比	一	种类	的	礼貌	,	”	说	约瑟芬	.

“我以前从不知道礼貌还有其他几种表现形式，”约瑟芬说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,

“	There	are	two	kinds	:	one	which	comes	from	a	kind	heart	,
”	那里	是	二	种类	:	一	哪个	来	从	一个	种类	心	,

“有两种：一种是出于善良的心，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .

and	which	is	a	desire	to	promote	the	happiness	of	others	.
和	哪个	是	一个	欲望	到	推动	这	幸福	的	其他的	.

这是一种渴望促进他人幸福的愿望。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [ˈpræktɪs] [wen] [hiː; hi]

The	other	kind	is	nothing	but	cunning	—	such	as	the	fox	practises	when	he
这	其他	种类	是	没有什么	但	狡猾	—	这样的	作为	这	狐狸	实践	什么时候	他

[ˈwɒnts][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .

wants	to	catch	a	chicken	.
想要	到	抓住	一个	鸡	.

另一种则是狡猾——就像狐狸想捉鸡时所展现的那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [-]

It	[	95	]
它	[	-	]

它[95]

[ɪz] [ˈselfɪʃ] — [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

is	selfish	—	put	on	to	make	others	do	as	you	wish	them	to	do	.
是	自私	—	放	在	到	制作	其他的	做	作为	你	希望	他们	到	做	.

是自私的——目的是让别人按照你的意愿行事。

[aɪ][ˌaɪ ˈem][əˈfreɪd][jʊr; jər] [pəˈlaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kaɪnd] . ”

I	am	afraid	your	politeness	was	somewhat	of	the	latter	kind	.	”
我	是	害怕的	你的	礼貌	曾是	有些	的	这	后者	种类	.	”

恐怕你的礼貌属于后一种情况。

“ [aɪ][ˌaɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ˈbetər] .

“	I	am	glad	to	know	it	,	and	I	will	try	to	do	better	.
”	我	是	高兴的	到	知道	它	,	和	我	将要	尝试	到	做	更好的	.

“我很高兴知道这一点，我会努力做得更好。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈbetər] .

”	And	she	did	try	to	do	better	.
”	和	她	做过	尝试	到	做	更好的	.

她也努力做得更好。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [sək'siːd] , [hɜːr; hər] [frendz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Though	she	did	not	at	first	succeed	,	her	friends	saw	that	she	was	trying	to
尽管	她	做过	不是	在	第一的	成功	,	她	朋友们	锯	那	她	曾是	尝试	到

[ɪmˈpruːv] ,

improve	,
提升	,

虽然她一开始并没有成功，但她的朋友们看出她正在努力改进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə] [-]

and	they	were	very	kind	and	very	indulgent	to	[	96	]
和	他们	是	非常	种类	和	非常	放纵的	到	[	-	]

他们对[96]非常友善和宽容

[hɜːr; hər]

her
她

她

; [soʊ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
; so that before she returned to New York ,
; 所以 那 前 她 返回 到 新的 约克 ,

因此，在她返回纽约之前，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] ['rɪvɝˌdeɪl] .
she was liked as well as any other little girl in Riverdale .
她 曾是 喜欢 作为 出色地 作为 任何 其他 小的 女孩 在 里弗代尔 .

她在里弗代尔镇和其他小女孩一样受欢迎。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['kʌvər] [ɑːrt] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神